

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

| <u>Nummer</u> | Inhoud | Bladzijde |
|---------------|--|-----------|
| | I <i>Mededelingen</i> | |
| | Commissie | |
| 2000/C 184/01 | Wisselkoersen van de euro | 1 |
| 2000/C 184/02 | Steunmaatregelen van de staten — Uitnodiging, overeenkomstig artikel 6, lid 5, van Beschikking nr. 2496/96/EGKS van de Commissie van 18 december 1996 houdende communautaire regels voor steun aan de ijzer- en staalindustrie, om opmerkingen te maken betreffende de door Italië aangemelde steunmaatregel C 25/2000 (ex N 145/99 en N 749/99) ten gunste van de staalondernemingen Lucchini SpA en Siderpotenza SpA in de zin van het EGKS-Verdrag ⁽¹⁾ | 2 |
| 2000/C 184/03 | Steunmaatregelen van de staten — Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag om opmerkingen te maken betreffende steunmaatregel C 15/2000 (ex N 638/99) — Gewijzigde steunregeling houdende vermindering van sociale bijdragen ⁽¹⁾ | 10 |
| 2000/C 184/04 | Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag (Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) | 18 |
| 2000/C 184/05 | Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag (Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) ⁽¹⁾ | 20 |
| 2000/C 184/06 | Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag (Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) ⁽¹⁾ | 23 |
| 2000/C 184/07 | Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag (Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) ⁽¹⁾ | 24 |
| 2000/C 184/08 | Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag (Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) ⁽¹⁾ | 25 |
| 2000/C 184/09 | Verlenging van de geldigheidsduur van de communautaire kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu ⁽¹⁾ | 25 |

| <u>Nummer</u> | Inhoud (vervolg) | Bladzijde |
|---------------|---|-----------|
| 2000/C 184/10 | Inleiding van een herzieningsprocedure in verband met de antidumpingmaatregelen die van toepassing zijn op faxapparaten voor persoonlijk gebruik uit de Volksrepubliek China, Japan, de Republiek Korea, Maleisië, Singapore, Taiwan en Thailand ⁽¹⁾ | 26 |
| 2000/C 184/11 | Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.1884 — Mondi/Frantschach/AssiDomän) ⁽¹⁾ | 28 |
| 2000/C 184/12 | Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.1982 — Telia/Oracle/Drutt) ⁽¹⁾ | 29 |
| 2000/C 184/13 | Mededeling aan de marktdeelnemers in de bananensector | 30 |

Mededeling (zie bladzijde 3 van de omslag)



⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

MEDEDELING

Op 6 juli 2000 wordt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 187 A de „Gemeenschappelijke rassenlijst voor landbouwgewassen — Vierde aanvulling bij de eenentwintigste volledige uitgave” gepubliceerd.

Abonnees van het Publicatieblad ontvangen gratis een exemplaar naar gelang van het aantal en van de ta(a)|(en) van hun abonnement(en). Hun wordt verzocht onderstaande bestelbon, naar behoren ingevuld, met opgave van hun abonneenummer (code aan de linkerkant van elk etiket, beginnende met O/.), te retourneren. Dit gratis aanbod geldt gedurende een jaar, met ingang van de verschijningsdatum van het betrokken Publicatieblad.

Belangstellende niet-abonnees kunnen dit Publicatieblad — tegen betaling — bestellen bij het in hun land gevestigde verkoopkantoor of bij het Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen, Dienst Verkoop, L-2985 Luxemburg, die deze bestelling dan doorgeeft aan het betrokken verkoopkantoor.

BESTELBON

Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen

Dienst Verkoop
2, rue Mercier
L-2985 Luxemburg

Ik ben geabonneerd op het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Mijn abonneenummer is: O/.

Gelieve mij . . . gratis exempla(a)r(en) van het **Publicatieblad C 187 A/2000** toe te sturen.

Ik bestel tegen betaling . . . **extra exempla(a)r(en)**.

Taal:

Ik ben niet geabonneerd op het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* en bestel hierbij tegen betaling . . . **exempla(a)r(en)**.

Taal:

Naam:

Adres:

.....

Datum: Handtekening:

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾**30 juni 2000**

(2000/C 184/01)

| | | | |
|---------------|---|---------|-------------------------------------|
| 1 euro | = | 7,4610 | Deense kroon |
| | = | 336,83 | Griekse drachme |
| | = | 8,4210 | Zweedse kroon |
| | = | 0,6323 | Pond sterling |
| | = | 0,9556 | US-dollar |
| | = | 1,4157 | Canadese dollar |
| | = | 100,570 | Japanse yen |
| | = | 1,5576 | Zwitserse frank |
| | = | 8,1850 | Noorse kroon |
| | = | 73,1033 | IJslandse kroon ⁽²⁾ |
| | = | 1,5894 | Australische dollar |
| | = | 2,0310 | Nieuw-Zeelandse dollar |
| | = | 6,49808 | Zuid-Afrikaanse rand ⁽²⁾ |

⁽¹⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekoeers.

⁽²⁾ Bron: Commissie.

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

Uitnodiging, overeenkomstig artikel 6, lid 5, van Beschikking nr. 2496/96/EGKS van de Commissie van 18 december 1996 houdende communautaire regels voor steun aan de ijzer- en staalindustrie, om opmerkingen te maken betreffende de door Italië aangemelde steunmaatregel C 25/2000 (ex N 145/99 en N 749/99) ten gunste van de staalondernemingen Lucchini SpA en Siderpotenza SpA in de zin van het EGKS-Verdrag

(2000/C 184/02)

(Voor de EER relevante tekst)

De Commissie heeft Italië bij schrijven van 26 april 2000, dat, na een samenvatting, in de authentieke taal wordt weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 6, lid 5, van Beschikking nr. 2496/96/EGKS ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen maken over de betrokken steunmaatregel ten aanzien waarvan de Commissie de procedure inleidt, door deze binnen een maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Directoraat Staatssteun II
Wetstraat 200
B-1049 Brussel
Fax (32-2) 296 95 79.

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Italië worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

SAMENVATTING

DE PROCEDURE

Bij schrijven van 16 maart 1999 heeft Italië bij de Commissie de steun aangemeld (N 145/99) die het voornemens was op grond van artikel 3 (milieubescherming) van Beschikking nr. 2496/96/EGKS van de Commissie van 18 december 1996 houdende communautaire regels voor steun aan de ijzer- en staalindustrie⁽¹⁾ (hierna: „staalsteuncode”) te verlenen aan Lucchini Spa voor investeringen in de fabriek te Piombino.

Bij schrijven van 29 november 1999 heeft Italië aanmelding gedaan van verdere steun (N 749/99) op grond van artikel 3 van de staalsteuncode ten gunste van Lucchini SpA te Piombino en van Siderpotenza SpA, een staalbedrijf dat eigendom is van de familie Lucchini.

BESCHRIJVING VAN DE STEUNMAATREGEL

I. Lucchini SpA, Piombino

De gecombineerde steun die Italië voornemens is voor de fabriek te Piombino te verlenen, zoals genoemd in beide aanmeldingen, bedraagt 13,5 miljard ITL (6,98 miljoen EUR) voor investeringskosten van 190,9 miljard ITL (98,58 miljoen EUR), die volgens de Italiaanse autoriteiten voor steun in aanmerking komen. De steunintensiteit komt neer op 7 %.

Alle steunmaatregelen zijn aangemeld als een bijdrage om verplichte normen te overtreffen, omdat alle oude installaties reeds voorafgaande aan de investeringen aan deze normen voldeden. De investeringen maken deel uit van een investeringsprogramma dat in 1998 in de fabriek is begonnen, en behelzen de vervanging of modernisering van de oude uitrustingen voor productiedoeleinden.

De aangemelde investeringen hebben betrekking op de volgende installaties.

Cokesfabriek: Twee aanmeldingen, met totale kosten van 38,7 miljard ITL. De eerste aanmelding betreft een bedrag van 22 miljard ITL, de tweede een bedrag van 16,7 miljard ITL.

Water- en rioolsysteem: De aangemelde investering bedraagt 19,7 miljard ITL. De investering omvat een ingrijpende aanpassing (ongeveer 40 %) van het bestaande water- en rioolsysteem en behelst een gedeeltelijke omschakeling van zeewater naar leidingwater.

Hoogoven: De aangemelde investering bedraagt 37,7 miljard ITL.

Staalgieterij: De aangemelde investering bedraagt 92,8 miljard ITL en vertegenwoordigt ongeveer 58 % van de totale investering in deze installatie.

Volgens de Italiaanse autoriteiten heeft slechts een klein deel van deze investering, te weten de investering in de staalgieterij, een effect op de productiekosten, omdat het bijdraagt tot energiebesparingen. Voor de berekening van de voor steun in aanmerking komende kosten trekken de Italiaanse autoriteiten deze besparingen voor 6,66 jaar af en tellen zij de afschrijvingskosten gedurende dezelfde periode van 6,66 jaar op bij de initiële investeringskosten.

II. Siderpotenza

In het laatste schrijven, dat aanvullende inlichtingen bevatte, trokken de Italiaanse autoriteiten drie projecten in. Hierdoor blijven er drie projecten over, waarmee een bedrag van in totaal 5,9 miljard ITL is gemoeid. Deze projecten hebben betrekking op de rookafzuiginstallatie van de staalgieterij (4 miljard ITL), de branders en het nabrandstelsel (1 miljard ITL) en een nieuw beladingsstelsel voor de walserij (910 miljoen ITL). De investeringen zijn aangemeld als investeringen waarmee verplichte normen in aanzienlijke mate worden overtroffen, omdat de bestaande installaties reeds aan deze normen voldeden.

⁽¹⁾ PB L 338 van 28.12.1996, blz. 42.

De voorgenomen steun bedraagt 1,3 miljard ITL, hetgeen neerkomt op een steunintensiteit van 22,33 %.

BEOORDELING VAN DE STEUN

Rechtsgrond

De staalsteuncode bepaald in artikel 3 dat staalondernemingen steun voor milieuinvesteringen kunnen ontvangen. De voorwaarden voor de verenigbaarheid van deze steun zijn uiteengezet in de bijlage bij de staalsteuncode en in de communautaire kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu⁽²⁾.

De onderhavige zaken

1. Lucchini, Piombino

Centraal voor de beoordeling van de steun aan deze onderneming staat de vraag of de investering in aanmerking komt voor milieusteun. Hiervoor is de reden van de investeerder om de investering te ondernemen, bepalend, omdat de bijlage bij de staalsteuncode investeringen die om economische redenen zijn gedaan, van steun uitsluit.

De aangemelde investeringen maken deel uit van een uitgebreid investeringsprogramma van Lucchini om de productie-installaties te moderniseren en de effecten daarvan op het milieu te verminderen. Alle installaties die voor de nieuwe investeringen in aanmerking komen, zijn zeer oud. De Italiaanse autoriteiten hebben verklaard dat de resterende levensduur van de diverse installaties ten minste 25 % bedroeg, overeenkomstig de voorwaarde die de staalsteuncode stelt om te voorkomen dat de investeringen worden geacht gedaan te zijn wegens de leeftijd van de installaties. Dit kan echter worden betwijfeld. Meer van belang is echter dat, zoals de Italiaanse autoriteiten hebben opgemerkt, de installaties achterhaald zijn. Volgens de informatie van de Italiaanse autoriteiten kon met deze installaties niet worden beantwoord aan de nieuwe productie-, milieu-, en sociale vereisten.

Een eerste beoordeling van de versterkte informatie leidt tot de conclusie dat de investeringen in de eerste plaats op economische gronden zijn gedaan en dat de verbeteringen uit milieuoogpunt tot stand zijn gebracht omdat de investeringen zonder deze verbeteringen niet mogelijk waren. Hoewel de investeringen geen rechtstreeks verband houden met nieuwe productie-uitrustingen, zouden deze hoe dan ook noodzakelijk zijn geweest om het duurzame karakter van de investeringen in de modernisering/uitbreiding van de productie-installaties te waarborgen of om de nieuwe geïnstalleerde productiecapaciteit te kunnen benutten.

De Italiaanse autoriteiten hebben niet aangetoond dat de investeringen uit milieuoverwegingen en niet om economische redenen zijn gedaan. Bovendien heeft de investeerder voor de gevallen waarin uitrustingen of installaties werden vervangen volgens de verstrekte informatie niet aangetoond dat er een duidelijke beslissing is genomen om voor hogere normen te kiezen, waarvoor extra investeringen nodig waren en waarbij er een goedkopere optie bestond waarmee aan de wettelijke normen zou worden voldaan. Aangezien investeringen die om economische redenen worden gedaan, volgens de bijlage bij de staalsteuncode niet in aanmerking komen voor milieusteun, ook al zijn deze investeringen uitsluitend voor de bescherming van het milieu gedaan, betwijfelt de Commissie het

of de aangemelde investeringen voor milieusteun in aanmerking komen.

Afgezien van deze algemene opmerking, die van toepassing is op alle investeringen en ertoe leidt dat de investeringen niet voor milieusteun in aanmerking komen, brengt de beoordeling van de steun op basis van de regels ook een aantal andere problemen aan het licht:

Met betrekking tot de cokesfabriek, de hoogoven en de staalgietterij is het de vraag of geen van de investeringen enig effect op de productie heeft. Met betrekking tot de cokesfabriek is het eveneens twijfelachtig of de verbetering op milieugebied als „aanmerkelijk” kunnen worden aangemerkt, met name wanneer de aan het einde van elke fase van de investering bereikte resultaten vergeleken worden met de voorgaande situatie, uitgaande van de aanmelding van de Italiaanse autoriteiten. Met betrekking tot de staalgietterij kunnen ook vraagtekens worden geplaatst bij de berekening die de Italiaanse autoriteiten van de voor steun in aanmerking komende kosten hebben gemaakt.

2. Siderpotenza

Een aantal van de investeringen lijkt op economische gronden te zijn gemaakt, namelijk die voor de modernisering of rationalisering van de productie. De Italiaanse autoriteiten hebben dat feit reeds aanvaard voor een deel van de eerder aangemelde investeringen en hebben drie van de projecten ingetrokken. Wat de overige investeringen betreft, aanvaardt de Commissie in dit stadium weliswaar dat de investeringen in de rookinstallatie en in de nabrandinstallatie om milieuredenen zijn gedaan en geen effect hebben op de productie, maar dit gaat niet op voor de investeringen die betrekking hebben op de walsen. Deze investeringen houden namelijk rechtstreeks verband met een productieproces en het lijkt erop dat de investeringen niet om milieuredenen, maar met het oog op het optimaliseren van het productieproces zijn gedaan. De gevolgen voor het milieu lijken zich voor te doen als een indirect resultaat van de verbeteringen van de productie en lijken zelfs in dat opzicht voornamelijk verband te houden met de gezondheids- en veiligheidsomstandigheden van de werknemers en niet met het milieu op zich. De Commissie betwijfelt dan ook of de investering voor steun in aanmerking komt, en in elk geval of alle kosten voor steun in aanmerking komen, omdat kosten die niet kunnen worden toegerekend aan de bescherming van het milieu hiervan moeten worden uitgesloten.

Voorts lijkt in algemene zin het niveau van de steun (22,33 %) dat voor alle projecten is gepland niet evenredig te zijn met de gunstige resultaten voor het milieu en de voor het bereiken van deze resultaten benodigde investeringen, zoals de kaderregeling voorschrijft. Hoewel de voorgenomen steun immers redelijk dicht bij het maximaal toegestane niveau ligt (30 %), hebben de Italiaanse autoriteiten het voorgenomen steunniveau niet volledig gerechtvaardigd. De vermindering van de vervuiling die zowel in de rookinstallatie (voornamelijk door het blokkeren van 30 % van het stof) als in de nabrandinstallatie (een vermindering van CO in de gassen van ongeveer 10 procentpunten) wordt bereikt, is weliswaar van belang, maar lijkt geen rechtvaardiging te vormen voor het niveau van de steun, in het bijzonder omdat voor het verlenen van milieusteun voor de investeringen hoe dan ook een aanzienlijk hoger beschermingsniveau noodzakelijk is. Er is daarom meer informatie nodig over de daadwerkelijke verbetering die op milieugebied zullen worden verwezenlijkt. Voorts is het gezien de relatief lage kosten van de investeringen (slechts 2,57 miljoen EUR voor de beide eerste projecten) twijfelachtig of de steun in de voorgenomen hoeveelheid noodzakelijk is.

(²) PB C 72 van 10.3.1994, blz. 3.

HET SCHRIJVEN

„La Commissione informa l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito all'aiuto succitato, ha deciso di avviare il procedimento previsto dall'articolo 6, paragrafo 5, della decisione 2496/96/CECA della Commissione, del 18 dicembre 1996, recante norme comunitarie per gli aiuti a favore della siderurgia ⁽³⁾ (in appresso denominata Codice degli aiuti alla siderurgia) nei confronti dell'aiuto notificato dall'Italia in favore delle succitate società siderurgiche CECA.

Procedimento

N 145/99

Con lettera datata 16 marzo 1999, l'Italia ha notificato alla Commissione, ai sensi dell'articolo 3 del codice degli aiuti alla siderurgia (protezione dell'ambiente), un aiuto in favore di Lucchini SpA per investimenti realizzati presso lo stabilimento di Piombino. La Commissione ha chiesto informazioni complementari con lettere datate rispettivamente 19 aprile 1999 e 17 gennaio 2000, cui ha ricevuto risposta il 6 dicembre 1999 e l'8 marzo 2000.

N 749/99

Con lettera datata 29 novembre 1999, l'Italia ha inoltre notificato un aiuto, ai sensi dell'articolo 3 del codice degli aiuti alla

siderurgia, in favore di Lucchini SpA, stabilimento di Piombino, e di Siderpotenza SpA, una società siderurgica appartenente alla famiglia Lucchini. La Commissione ha chiesto informazioni complementari con lettera datata 19 gennaio 2000, alla quale ha ricevuto risposta in data 8 marzo 2000.

Descrizione dettagliata dell'aiutoI. *Lucchini SpA, stabilimento di Piombino*a) **Gli investimenti**

Gli aiuti notificati in favore di Lucchini SpA, stabilimento di Piombino, riguardano investimenti realizzati dalla società che, secondo le autorità italiane, contribuiscono a migliorare notevolmente la tutela dell'ambiente. Si tratta di investimenti relativi agli impianti di cokeria (entrambe le notifiche), produzione ghisa (altoforno), produzione acciaio (acciaiera), aspirazione fumi dell'acciaiera (tutti nella prima notifica), nonché all'impianto idrico e fognario (ultima notifica). Il costo totale dell'investimento notificato, considerato ammissibile dalle autorità italiane, ammonta a 190,9 miliardi di ITL (98,58 milioni di EUR). L'aiuto prospettato ammonta a 13,5 miliardi di ITL (6,98 milioni di EUR), pari ad un'intensità di aiuto del 7%.

Gli investimenti notificati possono essere riassunti come segue:

(in milioni di ITL)

| | |
|--|----------------|
| A. Notifica N 145/99 | 152 527 |
| 1. Impianto di cokeria | 22 062 |
| di cui: | |
| — nuovo trasporto fossile con nastro ecologico | 3 000 |
| — caricatrici ecologiche (carica forni) | 5 000 |
| — sigillatura a mezzo saldatura speciale ceramica celle forni | 4 241 |
| — nuove porte delle celle coke per impedire uscita di gas | 2 488 |
| — dispositivi automatici per raschiatura catrame su sfornatrici coke | 2 100 |
| — cabina elettrica supplementare per evitare danni ambientali per mancanza di energia elettrica | 1 767 |
| 2. Impianto altoforno | 37 705 |
| di cui: | |
| — macchine tappatrici e foratrici per eliminazione tappi di catrame | 2 968 |
| — loppa: macchinari per INBA e ciminiera per captazione vapore | 6 138 |
| — abbattimento polveri gas con torre di lavaggio acqua polverizzata | 6 303 |
| — convogliatori e nastri trasportatori per diminuzione polverino | 7 730 |
| — nuovo sistema di raccolta polverino e macinazione fossile | 6 676 |
| — scaricatore CSU 2 500 tonnellate con tramoggia raccolta antipolvere (quotaparte del costo complessivo) | 3 500 |

⁽³⁾ GU L 338 del 28.12.1996, pag. 42.

| | |
|---|---------------|
| 3. Impianto acciaieria | 14 060 |
| di cui: | |
| — nuovo impianto ferro leghe con cappe e nastri chiusi | 5 000 |
| — nuova postazione di desolforazione ghisa altamente ecologia | 6 980 |
| — nuovo postazione rasatura ghisa per miglioramento ambiente | 1 300 |
| 4. Impianto aspirazione fumi in acciaieria | 78 700 |
| — cappe raccolta impianto raffreddamento complete di elettrofiltri e impianto ausiliario di complemento altamente ecologico per aspirazione fumi in acciaieria del costo totale di 6 000 milioni di ITL | 71 700 |
| — ventilatore | 7 000 |
| B. Notifica N 749/99 | 38 358 |
| 1. Impianto di cokeria | 16 678 |
| di cui: | |
| — adeguamento piano di carico batteria da 27 forni della cokeria | 7 678 |
| 2. Impianto idrico e fognario | 19 680 |
| di cui: | |
| — impianto idrico per prelievo da depuratore comunale dell'acqua corrente per il funzionamento di rete e accessori | 1 500 |
| — isola sud per colate continue n. 1 e n. 2 | 3 640 |
| — isola ovest (treno laminazione per rotaie, colata continua n. 3, impianto degasaggio acciaio) | 3 640 |
| — isola cokeria | 2 000 |
| — isola colata continua n. 4 | 1 000 |
| 3. Progettazione e opere murarie | 2 000 |

b) Giustificazione degli investimenti

Secondo le informazioni fornite dalle autorità italiane, gli investimenti notificati rientrano in un programma globale, coerente con la strategia generale di Lucchini, che può essere riassunto come segue:

- a) miglioramento della capacità di competizione, perseguito attraverso la concentrazione dei volumi di produzione nei siti a più alta efficienza competitiva (Piombino), quindi senza aumento dei volumi totali di prodotto, la qualificazione del mix di prodotto, ottenendone l'aumento di redditività e rendendo i siti produttivi redditizi anche in periodi di congiuntura negativa;
- b) riduzione dell'impatto ambientale dei siti produttivi, tenendo conto in particolare dei vincoli ai quali sono assoggettati insediamenti produttivi «storici», per la compenetrazione o estrema vicinanza con i centri abitati densamente popolati, come appunto il caso dello stabilimento di Piombino.

Gli investimenti a Piombino sono mirati più specificamente alla riduzione dei livelli di inquinamento in rapporto ai valori già raggiunti nella situazione precedente, conformi alle leggi vigenti, considerato il contesto abitativo nel quale è inserita l'acciaieria e, allo stesso tempo, alla riqualificazione e alla riorganizzazione produttiva dello stabilimento, attraverso innovazioni

di processo e di prodotto. Le autorità italiane informano, a questo proposito, che i due elementi del programma — ambientale e di riorganizzazione produttiva — sono diversi come finalità e quindi anche come struttura.

Le misure ambientali rappresentano il 23,6 % dell'investimento nell'alto forno e il 57,9 % nell'acciaieria. D'altro lato, l'investimento nel sistema idrico e fognario modifica per il 40 % il sistema esistente.

Le autorità italiane informano inoltre che i risultati degli interventi ambientali consentiranno la coesistenza della realtà siderurgica e quindi della relativa occupazione con la realtà sociale circostante, fatto particolarmente importante in quanto lo stabilimento di Piombino è inglobato in un centro densamente abitato.

Sempre secondo le autorità italiane, i programmi di investimento non sono stati decisi per motivi di vetustà degli impianti, ma per obsolescenza, in quanto non erano più pienamente rispondenti alle esigenze produttive e, soprattutto, per migliorare il livello di compatibilità ambientale. Secondo la perizia trasmessa alla Commissione, la durata di vita residua degli investimenti a fini ambientali corrisponde alla durata di vita residua degli impianti presso i quali sono realizzati, dato che costituiscono la sostituzione, l'integrazione e la modifica di

una parte dei componenti degli impianti di produzione. Si ritiene che tale dato sia pari ad almeno il 25 % per tutti gli impianti, il che significa che la durata di vita dell'impianto di cokeria sarebbe di almeno 36 anni, quella dell'acciaieria di almeno 36 anni e quella dell'altoforno di 27 anni.

c) *Effetto degli investimenti sull'ambiente*

Le autorità italiane hanno informato la Commissione che gli investimenti realizzati avranno il seguente effetto rispetto alle norme in materia di protezione dell'ambiente:

1. QUADRO EMISSIONI CONVOGLIATE IN COCKERIA E NELLE CENTRALI TERMICHE DI STABILIMENTO

| Descrizione | Portata fumi (Nm ³ /h) | Altezza camino (m) | Inquinanti | Norma | Emissioni prima dell'investimento (mg/Nm ³) | Emissioni dopo il primo investimento (mg/Nm ³) | Emissioni dopo l'ultimo investimento |
|--|-----------------------------------|--------------------|--|-------|---|--|--------------------------------------|
| Batteria 30 e 43 forni | 121 000 | 75 | Polveri | 100 | < 100 | 80 | 70 |
| | | | SO ² | 800 | 750 | 720 | 700 |
| | | | NO ² | 600 | 580 | 500 | 500 |
| | | | IPA | 0,1 | < 0,1 | 0,05 | 0,045 |
| Batteria 27 forni (a gas afo + gas coke) | 35 000 | 76 | Polveri | 100 | < 100 | 80 | 70 |
| | | | SO ² | 800 | 750 | 720 | 700 |
| | | | NO ² | 600 | 580 | 500 | 500 |
| | | | IPA | 0,1 | < 0,1 | 0,05 | 0,045 |
| 4 centrali termiche | 567 000 complessiva | 31,5/130 | Polveri | 50 | 50 | 50 | 45 |
| | | | SO ² : gas nat. + Gascoke | 1 700 | 1 700 | 1 700 | 1 500 |
| | | | SO ² : gas nat. + Gascoke + gas afo | 800 | 800 | 800 | 750 |
| | | | Gas altoforno NO ² | 650 | 650 | 650 | 650 |

2. QUADRO EMISSIONI ALTOFORNO

| Descrizione | Portata fumi (Nm ³ /h) | Altezza camino (m) | Impianto abbatt. | Emissioni in mg/Nm ³ | | |
|--|-----------------------------------|--------------------|------------------|---------------------------------|-------|------|
| | | | | Norma | Prima | Dopo |
| Depurazione fumi campo di colata ghisa | 700 000 | 45 | Filtri a maniche | 50 | 50 | 20 |
| Depurazione fumi primari altoforno | 550 000 | 30 | Filtri a maniche | 50 | 50 | 10 |

3. QUADRO EMISSIONI ACCIAIERIA

| Descrizione | Portata fumi (Nm ³ /h) | Altezza camino (m) | Impianto abbatt. | Emissioni polveri in mg/Nm ³ | | |
|--|-----------------------------------|--------------------|------------------|---|-------|------|
| | | | | Norma | Prima | Dopo |
| Fumi primari convertitori (prima) | 120 000 | 50 | Wet a umido | 50 | 50 | |
| Fumi primari convertitori (dopo) | 67 400 | 40 | Dry a secco | 50 | | 20 |
| Depolverazione secondaria (prima) | 280 000 | 21 | Bag house | 50 | 30 | |
| Depolverazione secondaria (prima) | 290 000 | 27 | Filtri a maniche | 50 | 25 | |
| Nuova depolverazione secondaria (dopo) | 1 050 000 | 40 | Filtri a maniche | 50 | | 10 |

4. IMPIANTO IDRICO E FOGNARIO

Il sistema esistente è in accordo con le norme vigenti. Per il raffreddamento indiretto si utilizza acqua di mare che quindi, secondo le norme, è restituita al mare senza modifica del contenuto di solidi sospesi, sostanze chimiche o altro. Per quanto riguarda le temperature di scarico, le norme prescrivono che le acque restituite al mare non superino i 35 °C e che l'incremento di temperatura del medesimo non superi i 3 °C, oltre i 1 000 metri di distanza dal punto d'immissione.

Prima dell'investimento, la portata di acqua di mare impiegata nel raffreddamento indiretto, nello stabilimento, era di circa 2 700 m³/ora. Dopo l'intervento, vi sarà una forte diminuzione (circa il 50 %) di acqua prelevata dal mare e ivi reimpressa, corrispondente alla maggiore portata di circuito chiuso e di acqua depurata, prelevata a valle del depuratore comunale e impiegata nel raffreddamento indiretto. Malgrado il fatto che la temperatura dell'acqua reimpressa resterà immutata, il livello d'inquinamento termico del mare diminuirà proporzionalmente alla differenza di acqua di mare reimpressa.

d) **Risparmio in termine di costi di produzione derivanti dagli investimenti**

Le autorità italiane comunicano che, di tutti gli investimenti notificati, soltanto una piccola parte dell'investimento nell'impianto acciaieria (6 miliardi di ITL) ha un effetto positivo sui costi di produzione dello stabilimento grazie ai risparmi energetici che consente.

Si tratta, più precisamente, dei seguenti investimenti:

| | |
|--|-------|
| 1. Adeguamento dell'impianto aspirazione fumi dello stabilimento | 3 980 |
| 2. Installazione di un nuovo sistema di bruciatori post combustori | 1 000 |
| 3. Macchine e impianti per collegamento tra colata continua e forno di laminazione per infornare le billette provenienti dalla colata continua | 910 |

(in milioni di ITL)

b) **Giustificazione degli investimenti**

Le autorità italiane fanno presente che, attualmente, gli impianti esistenti sono in accordo con le norme vigenti e che i nuovi investimenti sono realizzati per consentire un ulteriore miglioramento dei livelli d'inquinamento.

c) **Effetto degli investimenti sull'ambiente**

Le autorità italiane informano che gli effetti ambientali degli investimenti notificati sono i seguenti:

1. **Impianto aspirazione fumi dell'acciaieria**

L'investimento aumenta l'efficienza dell'impianto di aspirazione (coolers e filtri a maniche) attraverso una preseparazione delle particelle grossolane nella batteria di cicloni e migliora l'impatto ambientale. L'inserimento dei cicloni, grazie alla modifica delle tubazioni di adduzioni, ha consentito di bloccare circa il 30 % del totale delle polveri abbattute dell'impianto fumi (circa 12,5-13,0 kg/t).

Il risparmio energetico si ottiene recuperando il calore che l'acqua di raffreddamento asporta dai fumi, circolando nei tubi che costituiscono la cappa, che funziona, quindi, da caldaia a recupero producendo vapore per usi tecnologici in stabilimento. Il risparmio energetico, rispetto alla situazione prima dell'investimento, è costituito dall'energia associata al combustibile (gas naturale), prima necessaria per produrre il vapore in una caldaia tradizionale.

Le autorità italiane quantificano i risparmi realizzati nell'arco di 6,66 anni, periodo che corrisponde al periodo di ammortamento previsto per quell'impianto secondo il decreto ministeriale del 31 dicembre 1998. Quindi, per calcolare il costo dell'investimento ammissibile dell'aiuto, sommano al costo iniziale i costi di ammortamento dell'investimento e detraggono i risparmi realizzati durante tale periodo.

II. *Siderpotenza SpA*

a) **Gli investimenti**

Gli aiuti notificati in favore di Siderpotenza SpA inizialmente riguardavano sei progetti d'investimento che, secondo le autorità italiane, contribuiscono a migliorare notevolmente la protezione dell'ambiente. Tuttavia, nell'ultima lettera contenente informazioni supplementari le autorità italiane hanno ritirato tre progetti. I tre progetti residui, che rappresentano un costo totale di 5,9 miliardi di ITL (3,4 milioni di EUR), riguardano l'impianto di aspirazione fumi dell'acciaieria, l'impianto di post combustione e un nuovo sistema di carica diretta del laminatoio. L'aiuto proposto ammonta a 1,3 miliardi di ITL (0,68 milioni di EUR) pari ad un'intensità di aiuto del 22,33 %.

Lo sporcamento dei tubi dei coolers è stato ulteriormente ridotto grazie all'installazione di un impianto di emissione di «infrasuoni» che evita la coalescenza del materiale contro le pareti dei tubi stessi. È stata inoltre potenziata l'aspirazione di fumi primari con l'aumento della sezione di passaggio del pipe-to-pipe da forno ad impianti di abbattimento e in particolare con l'inserimento di una camera polveri più ampia (rapporto 1:3,8 con la precedente). Complessivamente, il diametro della sezione di passaggio dei fumi primari è stato portato a 2 000 mm rispetto al valore originario di 1 600 mm.

2. **Impianto di post combustione**

L'investimento è mirato ad ottenere la combustione completa del CO e CO₂ all'interno del forno, riducendo la presenza di CO incombusto all'uscita del forno, con conseguente riduzione della temperatura media dei fumi primari. Di conseguenza, il valore di CO rilevato nei fumi è stato sensibilmente ridotto da 35-40 % a 25-30 %.

3. Piano di carica del laminatoio

L'investimento è mirato a:

- ridurre la dispersione di calore complessivo (- 20 %) utilizzando direttamente billette calde provenienti dalla CC, attraverso una via a rulli pivotante raffreddata;
- bruciare meno metano (da 32 m³/t infornata a 26 m³/t infornata) nel forno di riscaldamento del laminatoio;
- ridurre il CO immesso in atmosfera da camino, grazie alla riduzione del CH₄ necessario;
- ridurre in modo sostanziale la quantità di scaglia da smaltire in virtù di una riduzione delle variazioni di temperatura superficiale della billetta.

d) Risparmi in termini di costi di produzione derivanti dagli investimenti

Le autorità italiane sostengono che gli investimenti in Siderpotenza SpA non hanno alcun effetto sui costi di produzione. Esse hanno fatto presente che gli investimenti nel laminatoio non migliorerebbero la produttività delle due unità di produzione, data l'esistenza di strozzature in altri punti della catena di produzione.

Valutazione dell'aiuto

Base giuridica

Il codice degli aiuti alla siderurgia prevede, all'articolo 3, la possibilità che le società siderurgiche beneficino di aiuti destinati ad investimenti ecologici. Le condizioni richieste affinché tali aiuti siano considerati compatibili sono stabilite nell'allegato del codice degli aiuti alla siderurgia e nella disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente⁽⁴⁾ (in appresso denominata «disciplina»).

- a) Secondo la succitata disciplina, gli aiuti manifestamente destinati a misure di tutela ambientale, ma che di fatto costituiscono aiuti di carattere generale, non rientrano nella disciplina stessa. I costi ammissibili devono limitarsi strettamente ai costi d'investimento aggiuntivi necessari per conseguire gli obiettivi di protezione ambientale⁽⁵⁾.

Sempre secondo la disciplina succitata (punto B, primo paragrafo), gli aiuti a favore di investimenti che consentono di raggiungere livelli di protezione dell'ambiente significativamente superiori a quelli previsti dalle norme vigenti possono essere autorizzati a concorrenza di un livello massimo del 30 % lordo dei costi ammissibili.

- b) In base all'allegato al codice degli aiuti alla siderurgia, nel caso di aiuti diretti ad incoraggiare le imprese a migliorare in modo significativo la tutela dell'ambiente, si applicano le seguenti condizioni:

- 1) la Commissione analizzerà il contesto economico ed ambientale di decisione di procedere alla sostituzione d'impianti o attrezzature in servizio. In linea di massima, una decisione di procedere ad un nuovo investimento, che sarebbe comunque stata presa per ragioni economiche o tenuto conto dell'età dell'impianto o delle attrezzature

esistenti, non potrà beneficiare di aiuti. Perché il nuovo investimento possa beneficiare di un aiuto, l'impianto o le attrezzature esistenti sostituiti dovranno avere una durata di vita residua significativa (almeno il 25 %);

- 2) l'investitore dovrà dimostrare di avere chiaramente deciso di scegliere livelli di tutela ambientale superiori implicanti investimenti addizionali, vale a dire che una soluzione a costi inferiori avrebbe permesso di soddisfare le nuove norme ambientali;
- 3) sarà detratto qualsiasi vantaggio in termini di riduzione dei costi di produzione.

I casi di specie

I. Lucchini, Piombino

L'elemento fondamentale ai fini della valutazione dell'aiuto accordato all'impresa in questione è l'immissibilità dell'investimento ad aiuti ambientali. In tale contesto, è determinante la ragione per la quale l'investitore ha deciso di realizzare l'investimento, giacché l'allegato al codice degli aiuti alla siderurgia esclude gli investimenti effettuati per ragioni economiche.

Tutti gli impianti oggetto dei nuovi investimenti erano molto vecchi. Le autorità italiane hanno comunicato che la vita residua dei vari impianti era pari ad almeno il 25 %, come previsto nel codice degli aiuti alla siderurgia affinché si possa considerare che gli investimenti non sono realizzati a causa dell'età degli impianti. Tale punto è controverso. Fatto più importante è tuttavia che, come comunicato dalle autorità italiane, gli impianti erano obsoleti: le autorità italiana dichiarano infatti che essi non erano conformi ai nuovi requisiti sociali, ambientali e di produzione.

La società Lucchini ha deciso di realizzare un programma globale di modernizzazione concentrando parte della sua produzione a Piombino e, tenuto conto dell'elevata densità della popolazione della città, sembra che detti investimenti non avrebbero potuto avere luogo se non fosse stato migliorato il livello di protezione dell'ambiente. Infatti le autorità italiane affermano che «i risultati che si otterranno a seguito della parte ambientale degli investimenti consentiranno la coesistenza della realtà siderurgica, e quindi della relativa occupazione, con la realtà sociale circostante».

Una prima valutazione delle informazioni fornite induce a concludere che gli investimenti sono stati realizzati, innanzitutto, per ragioni economiche e che in ogni caso non avrebbero potuto essere realizzati senza i miglioramenti ambientali, che di conseguenza si sono rivelati indispensabili. Anche laddove non siano direttamente connessi al nuovo impianto di produzione, gli investimenti notificati sarebbero stati necessari per garantire la perennità degli investimenti ai fini della modernizzazione/espansione degli impianti di produzione o per poter rispondere alla nuova capacità produttiva installata.

In realtà, le autorità italiane non hanno dimostrato che gli investimenti sono stati realizzati per motivi ambientali e non per ragioni economiche. Inoltre, dove si è trattato di sostituire impianti/installazioni, secondo le informazioni fornite, l'investitore non ha dimostrato di avere chiaramente deciso di scegliere livelli di tutela ambientale superiori implicanti investimenti addizionali, vale a dire che una soluzione a costi inferiori avrebbe permesso di soddisfare le nuove norme ambientali. Poiché, secondo l'allegato al codice degli aiuti alla siderurgia, gli investimenti effettuati per ragioni economiche non sono ammissi-

⁽⁴⁾ GU C 72 del 10.3.1994, pag. 3.

⁽⁵⁾ Cfr. punto 3.2.1 della disciplina.

bili ad aiuti ambientali, quant'anche siano effettuati unicamente a fini di tutela dell'ambiente, la Commissione dubita che gli investimenti notificati possano beneficiare di aiuti a tale titolo.

A prescindere da questa osservazione generale, che si applica a tutti gli investimenti nel caso di specie e che ne comporterebbe la loro non ammissibilità ad aiuti ambientali, la valutazione dell'aiuto in base alle norme vigenti solleva comunque problemi, più precisamente:

Per quanto concerne l'impianto di cokeria, l'altoforno e l'acciaieria, ci si può chiedere se gli investimenti nel loro complesso non producano effetti sulla produzione. È dubbio, infatti, che, tra l'altro, gli interventi riguardanti il nuovo sistema di trasporto del fossile con nastro ecologico, le caricatrici dei forni, la sigillatura a mezzo saldatura speciale ceramica delle celle dei forni, le nuove porte delle celle coke, una cabina elettrica supplementare e gli adeguamenti al piano di carico batteria da 27 forni della cokeria, per l'impianto cokeria, rappresentino investimenti mirati unicamente alla protezione dell'ambiente e non abbiano alcun effetto sul processo di produzione. D'altronde, anche per quanto concerne gli investimenti relativi all'altoforno, sorgono dubbi in merito alla quota-parte dell'investimento complessivo dello scaricatore CSU, oltre che in merito ai macchinari per INBA e alle ciminiere per captazione polvere, ai nuovi convogliatori e nastri trasporti e al nuovo sistema di raccolta polverino e macinazione fossile. Gli stessi dubbi esistono in relazione agli investimenti nell'acciaieria, più precisamente per quanto riguarda il nuovo impianto ferro-leghe con cappe e nastri chiusi, la nuova postazione di desolfurazione ghisa e la nuova postazione raspatura ghisa. Giacché la disciplina esplicitamente esclude dai costi ammissibili i costi d'investimento non connessi alla tutela dell'ambiente, la Commissione dubita che tutti i costi d'investimento notificati siano ammissibili ad aiuti ambientali.

Anche per quanto riguarda l'impianto cokeria, si può dubitare che i miglioramenti conseguiti in materia di protezione dell'ambiente siano «significativi», soprattutto se si considerano i risultati ottenuti alla fine di ciascuna fase dell'investimento, come risulta dalla notifica delle autorità italiane. Poiché sia la disciplina succitata che l'allegato al codice degli aiuti alla siderurgia autorizzano la concessione di aiuti alle imprese siderurgiche, purché siano diretti ad incoraggiarle a migliorare in modo significativo la tutela dell'ambiente, l'incertezza sul fatto che gli investimenti notificati producano o meno simile effetto, ne pone in dubbio l'ammissibilità ad aiuti.

Quanto all'impianto acciaieria, il calcolo dei costi ammissibili di questo investimento effettuato dalle autorità italiane è controverso. Esse infatti fanno presente che la durata di vita degli impianti di produzione dovrebbe costituire il parametro per determinare quella degli investimenti ambientali ad essi connessi, ossia 36 anni. Tuttavia, per quanto concerne l'impianto specifico che consente risparmi energetici, le autorità italiane prendono in considerazione soltanto un periodo di 6,66 anni che corrisponde al periodo di ammortamento previsto dalla legge che disciplina l'ammortamento degli investimenti. Benché di solito la Commissione accetti che il periodo di ammortamento costituisca un'indicazione valida della durata degli impianti, è difficile accettare un periodo di 6,66 anni, soprattutto quando per questo tipo di impianti il periodo abituale di ammortamento è di dieci anni. Un altro problema che presenta il calcolo dei costi ammissibili è dovuto al fatto che le autorità italiane sommano i costi di ammortamento ai costi iniziali dell'investimento (contando quindi due volte lo stesso costo), prima di detrarre i risparmi energetici. Giacché tutti i vantaggi

derivanti per la società dagli investimenti a fini ambientali devono essere detratti dai costi ammissibili, la Commissione dubita che il metodo utilizzato dalle autorità italiane produca tale risultato.

II. Siderpotenza

Alcuni degli investimenti sembrano essere stati effettuati per motivi economici, ossia a fini di modernizzazione/razionalizzazione della produzione. Le autorità italiane avevano già accettato tale punto per quanto riguarda una parte degli investimenti precedentemente notificati e infatti hanno ritirato tre progetti. Tuttavia, per gli investimenti residui, benché la Commissione in questa fase ammetta che gli investimenti realizzati nell'impianto aspirazione fumi e quelli nell'impianto di post combustione siano stati effettuati a fini ambientali e non abbiano alcun effetto sulla produzione, altrettanto non si può dire per gli investimenti concernenti il laminatoio. In realtà questi investimenti riguardano direttamente un processo di produzione e sembra che siano stati effettuati non per motivi ambientali, bensì per ottimizzare il processo di produzione. Gli effetti in termini ambientali risultano essere una conseguenza indiretta dei miglioramenti della produzione e anche in tale caso sembrano riguardare principalmente le condizioni di sicurezza e sanità dei lavoratori e non l'ambiente in quanto tale. Pertanto, la Commissione dubita dell'ammissibilità dell'investimento, dato che sarebbe stato effettuato per motivi economici e, in ogni caso, dubita dell'ammissibilità di tutti i costi, giacché sono da escludere i costi non connessi alla protezione dell'ambiente.

Inoltre, in generale, il livello dell'aiuto (22,33 %) proposto per tutti i progetti non sembra proporzionale al miglioramento da conseguire in termini di protezione dell'ambiente e dell'investimento necessario per conseguirlo, come richiesto dalla disciplina. Infatti, benché l'aiuto proposto sia molto vicino al massimale di aiuto autorizzato (30 %), le autorità italiane non hanno del tutto giustificato il livello di aiuto proposto. La riduzione dell'inquinamento conseguita sia nell'impianto di aspirazione fumi (che ha principalmente consentito di bloccare circa il 30 % del totale delle polveri abbattute) che nell'impianto di post combustione (una riduzione di circa il 10 % di CO nei fumi), benché rilevante, non sembra giustificare il livello dell'aiuto proposto, considerato in particolare che, per potere essere direttamente ammissibili, gli investimenti in questione dovrebbero consentire livelli notevolmente più elevati di tutela dell'ambiente. È quindi necessario un complemento di informazioni sul livello effettivo di miglioramento ambientale da conseguire. Inoltre, tenuto conto dei costi relativamente bassi degli investimenti (soltanto 2,27 milioni di EUR per i due primi progetti), è dubbia la necessità dell'aiuto, nell'ammontare proposto.

Conclusioni

Alla luce delle considerazioni di cui sopra la Commissione invita l'Italia a farle pervenire eventuali osservazioni e a fornirle ogni informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto nel termine di un mese a decorrere dalla data di ricevimento della presente. Essa invita le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai potenziali beneficiari dell'aiuto. La Commissione fa presente all'Italia l'effetto sospensivo dell'articolo 6, paragrafo 5, del Codice degli aiuti alla siderurgia e ricorda che ogni aiuto illegittimo può formare oggetto di recupero presso il beneficiario."

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag om opmerkingen te maken betreffende steunmaatregel C 15/2000 (ex N 638/99) — Gewijzigde steunregeling houdende vermindering van sociale bijdragen

(2000/C 184/03)

(Voor de EER relevante tekst)

De Commissie heeft Zweden bij schrijven van 4 april 2000, dat, na een samenvatting, in de authentieke taal is weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen over de steunregeling maken door deze binnen een maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Directoraat Overheidssteun I
Wetstraat 200
B-1049 Brussel
Fax (0032-2) 296 98 15.

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Zweden worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

SAMENVATTING

I. PROCEDURE

1. Bij brief van 22 oktober 1999 heeft Zweden, op grond van artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag, een gewijzigde steunregeling houdende verlaging van sociale bijdragen aangemeld. De regeling is een wijziging en een uitbreiding van de steunregeling houdende verlaging van sociale bijdragen („Nedsatta socialavgifter”) die per 31 december 1999 verstreek. In 1997 had de Commissie onder nummer E 8/96 (brief SG(97) D/6781 van de Commissie van 7 augustus 1997) dienstige maatregelen genomen ten aanzien van die regeling.
2. Bij brief D/64905 van 25 november 1999 verzocht de Commissie om bijkomende informatie over de bovengenoemde steunmaatregel. De Zweedse autoriteiten deden de gevraagde informatie toekomen bij brief van 21 december 1999, die bij de Commissie werd ingeschreven op 22 december 1999.

II. BESCHRIJVING VAN DE MAATREGEL

3. Onder de voorgestelde regeling worden de socialezekerheidsbijdragen die verschuldigd zijn voor personen welke in dienst zijn bij ondernemingen die in in aanmerking komende gebieden gevestigd zijn en bepaalde dienstenactiviteiten verrichten, verlaagd met acht procentpunten.
4. De gebieden die krachtens de regeling in aanmerking komen, maken deel uit van het gebied dat door de Zweedse autoriteiten is voorgesteld om in aanmerking te komen voor de afwijking van artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag wegens de geringe bevolkingsdichtheid.
5. De regeling verstrijkt per 31 december 2000 en er is een bedrag van 36,6 miljoen EUR voor uitgetrokken.

III. BEOORDELING

6. De Zweedse autoriteiten hebben voldaan aan de procedurevereisten van artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag door de voorgestelde steunregeling aan te melden.
7. De steun is gericht op ondernemingen die gevestigd zijn in specifieke regio's in het noorden van Zweden en is bedoeld om de hinderpalen te overwinnen waarmee die bedrijven te kampen hebben. Derhalve wordt de regeling getoetst aan artikel 87, lid 3, van het EG-Verdrag en inzonderheid aan de richtsnoeren inzake regionale steunmaatregelen (PB C 74 van 10.3.1998, blz. 9) (hierna „de richtsnoeren” genoemd).
8. De krachtens de regeling toegekende steun behelst exploitatiesteun. Er zijn in Zweden geen regio's die in aanmerking komen voor de afwijking van artikel 87, lid 3, onder a). Derhalve kan exploitatiesteun slechts worden toegekend voorzover de steun bedoeld is om bijkomende vervoerskosten te compenseren. De voorwaarden waaronder een dergelijke steun kan worden goedgekeurd zijn omschreven in punt 4.16 en bijlage II van de richtsnoeren. De Commissie heeft de voorgestelde steun aan deze voorschriften getoetst. Haar bevindingen worden hierna weergegeven.
9. De gebieden die in aanmerking komen voor de toepassing van de regeling ter verlaging van de sociale bijdragen, zijn alle vervat in de regionalesteunkaart (2000-2006) van Zweden die op 22 oktober 1999 is aangemeld. Zweden heeft zich ertoe verbonden de regeling niet ten uitvoer te leggen zolang de Commissie de kaart van de Zweedse regio's die voor de periode 2000-2006 onder te toepassing van artikel 87, lid 3, onder c), vallen, niet heeft goedgekeurd. Tevens heeft Zweden zich ertoe verbonden om, indien nodig, de geografische dekking van de regeling te wijzigen teneinde ze in overeenstemming te brengen met de lijst van regio's in de zin van artikel 87, lid 3, onder c), welke door de Commissie is goedgekeurd voor de periode 2000-2006.

De Commissie erkent dat het gebied dat krachtens de regeling in aanmerking komt, voldoet aan de andere criteria welke zijn vastgesteld onder het vijfde streepje van bijlage II bij de richtsnoeren en derhalve kan worden aangemerkt als een regio met een geringe bevolkingsdichtheid.

10. De regeling betreft voornamelijk dienstensectoren. Zweden heeft bevestigd dat het krachtens de regeling geen steun zal verlenen aan ondernemingen in gevoelige sectoren, noch aan ondernemingen in sectoren waarvoor geen alternatieve locatie bestaat.
11. De Zweedse autoriteiten rechtvaardigen de steunverlening op grond van de regeling als compensatie voor bijkomende vervoerskosten die door de in aanmerking komende ondernemingen worden gedragen. Zweden definieert die bijkomende vervoerskosten als bijkomende uitgaven die worden gedragen door ondernemingen in de in aanmerking komende regio en een aantal kosten betreffen die door de afstand worden beïnvloed. Die kosten omvatten reiskosten van het personeel, telecommunicatie- en datacommunicatiekosten, kosten op gebied van bedrijfsdiensten, marketing, management en opleiding van personeel. Uit een door de Zweedse autoriteiten bestelde studie blijkt dat de gemiddelde jaarlijkse uitgaven per personeelslid 115 177 SEK bedragen voor ondernemingen die gevestigd zijn in de in aanmerking komende regio, in vergelijking met slechts 63 145 SEK voor ondernemingen die in de regio Stockholm gevestigd zijn. Volgens Zweden bedragen de bijkomende kosten die met de afstand verband houden en worden gedragen door ondernemingen in de in aanmerking komende regio, derhalve 52 032 SEK per werknemer per jaar. Dit bedrag is aanzienlijk hoger dan de gemiddelde waarde van de verlaging van de socialezekerheidsbijdragen met 8 %, hetgeen gemiddeld 16 000 SEK per werknemer per jaar vertegenwoordigt.

Onder het tweede streepje van bijlage II van de richtsnoeren is duidelijk bepaald dat vervoerssteun „alleen mag worden aangewend voor de extra vervoerskosten”. De Commissie betwijfelt het of het begrip „bijkomende kosten die met de afstand verband houden” in overeenstemming is met het begrip „extra vervoerskosten” en of die bijkomende kosten, zoals zij door Zweden zijn gespecificeerd en gekwantificeerd, kunnen worden gebruikt als rechtvaardiging voor het verlenen van steun ter compensatie van bijkomende vervoerskosten in de regio's die voor steunverlening in aanmerking komen krachtens de voorgestelde regeling.

In deze context is de Commissie ertoe bereid te onderzoeken of barre weersomstandigheden en andere specifieke omstandigheden een bijkomende rechtvaardiging kunnen verschaffen voor de steun die krachtens de regeling wordt verleend.

De steun die krachtens de voorgestelde regeling wordt verleend, is berekend op basis van de socialezekerheidsbijdragen die door de in aanmerking komende ondernemingen zijn verschuldigd. Het door elke onderneming ontvangen

steunbedrag is als dusdanig uitsluitend afhankelijk van het aantal werknemers dat in dienst is in de in aanmerking komende vestigingen, alsook van de loonkosten van elk van die werknemers. Zelfs indien bijkomende kosten die met de afstand verband houden, zouden worden aanvaard als een geldige basis voor het verlenen van vervoerssteun, is het nog steeds niet duidelijk op welke wijze de krachtens de voorgestelde regeling aan elke afzonderlijke begunstigde verleende steun in verband kan worden gebracht met de voornoemde bijkomende kosten die daadwerkelijk door elk van die begunstigten worden gedragen. Om die reden bestaat er een gevaar voor overcompensatie op het niveau van de afzonderlijke begunstigten. In het licht van het bovenstaande betwijfelt de Commissie het of de wijze waarop het steunbedrag in individuele gevallen wordt berekend, in overeenstemming is met het bepaalde onder het tweede en het derde streepje van bijlage II bij de richtsnoeren.

IV. CONCLUSIE

12. In het licht van de bovenstaande overwegingen maant de Commissie Zweden, op grond van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag, aan om zijn opmerkingen kenbaar te maken en alle dienstige gegevens ter beoordeling van de maatregel te verstrekken binnen één maand vanaf de ontvangst van deze brief.

TEKST VAN DE BRIEF IN DE AUTHENTIEKE TAAL

„Kommissionen vill härmed underrätta Sverige om att den, efter att ha granskat de upplysningar som de svenska myndigheterna lämnat, har beslutat att inleda förfarandet angivet i artikel 82.2 i EG-fördraget.

I. FÖRFARANDE

- 1) Genom en skrivelse av den 22 oktober 1999, som registrerades vid kommissionen den 25 oktober 1999, anmälde Sverige enligt artikel 88.3 i fördraget förändrade villkor för nedsättning av socialavgifter, som innebär en ändring och förlängning av stödprogrammet Nedsättning av socialavgifter som upphörde att gälla den 31 december 1999. 1997 antog kommissionen de åtgärder som krävdes beträffande detta program under nummer E 8/96 (kommissionens skrivelse SG(97) D/6781 av den 7 augusti 1997).
- 2) Genom skrivelse D/64905 av den 25 november 1999 begärde kommissionen ytterligare upplysningar om denna stödåtgärd. De svenska myndigheterna lämnade de begärda upplysningarna i en skrivelse av den 21 december 1999, som registrerades vid kommissionen den 22 december 1999.

II. SAKFÖRHÅLLANDE

3) Stödberättigade regioner:

De områden som är berättigade till stöd enligt det föreslagna programmet anges i andra spalten i följande tabell:

Tabell 1: Stödberättigade områden enligt det föreslagna stödprogrammet

| NUTS nivå III | Stödberättigade kommuner eller kommundelar | Folkmängd 31.12.1998 | Invånare per km ² |
|----------------|---|----------------------|------------------------------|
| Dalarna | Vansbro | 7 476 | 4,8 |
| | Malung | 10 972 | 2,7 |
| | Orsa | 7 150 | 4,1 |
| | Älvdalen | 7 932 | 1,1 |
| | Del av Mora (endast Våmhus och Venjan) | 2 100 | 2 |
| Västernorrland | Ånge | 11 497 | 3,8 |
| | Del av Sundsvall (endast Holm och Liden) | 1 500 | 1,7 |
| | Sollefteå | 22 854 | 4,2 |
| | Del av Örnsköldsvik (endast Anundsjö, Skorped, Björna och Trehörningsjö) | 8 000 | 1,9 |
| Jämtland | Strömsund | 14 575 | 1,4 |
| | Åre | 9 838 | 1,3 |
| | Härjedalen | 11 723 | 1 |
| | Ragunda | 6 540 | 2,6 |
| | Bräcke | 7 864 | 2,3 |
| | Krokom (utom Aspås, Ås och Rödön) | 14 279 | 2,3 |
| | Berg | 8 274 | 1,4 |
| | Östersund (utom församlingarna Östersund, Frösö, Sunne, Lockne, Marieby, Brunflo, Kyrkås och Lit) | 58 673 | 26,4 |
| | | | |
| Västerbotten | Storuman | 7 177 | 1 |
| | Sorsele | 3 281 | 0,4 |
| | Dorotea | 3 441 | 1,2 |
| | Vilhelmina | 8 125 | 1 |
| | Åsele | 3 789 | 0,9 |
| | Bjurholm | 2 786 | 2,1 |
| | Vindeln | 6 245 | 2,4 |
| | Malå | 3 821 | 2,4 |
| | Lycksele | 13 386 | 2,4 |
| | Norsjö | 4 850 | 2,8 |
| | Del av Skellefteå (endast Jörn, Fällfors och Kalvträsk) | 3 500 | 1,3 |
| Norrbotten | Arvidsjaur | 7 401 | 1,3 |
| | Arjeplog | 3 517 | 0,3 |
| | Jokkmokk | 6 305 | 0,3 |
| | Överkalix | 4 366 | 1,6 |
| | Kalix | 18 408 | 10,2 |
| | Övertorneå | 5 868 | 2,5 |
| | Pajala | 7 779 | 1 |
| | Gällivare | 20 987 | 1,3 |
| | Älvsbyn | 9 101 | 5,3 |
| | Del av Piteå (f.d. Markbygdens kb) | 650 | 0,7 |
| | Del av Boden (endast Edefors och Gunnarsbyn) | 2 800 | 0,9 |
| | Haparanda | 10 580 | 11,5 |
| | Kiruna | 25 148 | 1,3 |
| Värmland | Torsby | 14 142 | 3,4 |
| Gävleborg | Ljusdal | 20 167 | 3,8 |

4) Stödberättigade branscher/verksamheter

Stödprogrammet är tillämpligt på företag inom följande branscher eller med verksamhet inom följande områden:

- Uppdrags-, uthyrnings- och reparationsverksamhet.
- Hotell-, pensionats- och campingverksamhet.
- Restaurang- och kaféverksamhet som bedrivs i kombination med hotell-, pensionats- och campingverksamhet.
- Renhållnings-, städnings- och tvätteriverksamhet.
- Rekreationsservice och kulturell serviceverksamhet med undantag av biblioteksverksamhet.
- Verksamhet som bedrivs av ideella, kulturella och religiösa organisationer samt intresseorganisationer.
- Enheter som bedriver administrativ verksamhet avseende företagsledning, ekonomi- och löneadministration, bokföring, administrativ databehandling, registreringsverksamhet, telefonförsäljning samt ordermottagning.

Programmet är inte tillämpligt på verksamheter aktiva inom administrativa funktioner som tillhör företag som är verksamma med produktion, bearbetning och marknadsföring av sådana jordbruksprodukter som anges i bilaga I till EG-fördraget och inte heller till företag inom följande känsliga sektorer: fiskeriverksamhet, kol, stål, transport, skeppsbyggnad, syntetfiber och motorfordon.

5) Stödform och -belopp

Enligt åtgärden skall de föreskrivna socialavgifterna sättas ned med åtta procentenheter för anställda på företag som är belägna i de stödberättigade regionerna och som är verksamma inom en stödberättigad bransch eller på ett stödberättigat område.

6) Kumulering

Nedsättning av socialavgifter får inte lämnas om sökanden för samma period beviljats transportbidrag enligt den ändrade ordningen för regionalt transportbidrag (N 146/99).

7) Varaktighet

Åtgärden skall upphöra att gälla efter den 31 december 2000.

8) Budget:

För år 2000 har SEK 313 734 000 (cirka 36 634 000 euro) budgeterats.

III. BEDÖMNING

- 9) De svenska myndigheterna har följt det förfarande som föreskrivs i artikel 88.3 i EG-fördraget genom att anmäla den föreslagna åtgärden innan den sätts i kraft.
- 10) Enligt åtgärden används statliga medel för att ge en ekonomisk fördel (nedsatta socialavgifter) till vissa, specifika företag (företag som är belägna inom de stödberättigade områdena och som tillhör särskilt angivna branscher eller bedriver verksamhet på särskilt angivna områden). Många av dessa företag bedriver näringsverksamhet inom vilken det förekommer handel mellan medlemsstaterna. Med hänsyn till detta finner kommissionen att den föreslagna ordningen ger upphov till statligt stöd enligt artikel 87.1.
- 11) Det stöd som ges enligt åtgärden riktar sig till företag som är belägna i särskilt angivna regioner i norra Sverige och syftar till att dessa skall övervinna de handikapp de ställs inför på grund av den låga befolkningstätheten i dessa regioner och det hårda klimatet. Anmälan granskas därför utifrån artikel 87.3 i EG-fördraget och med särskilt beaktande av Riktlinjer för statligt stöd för regionala ändamål (EGT C 74, 10.3.1998, s. 9) – nedan kallade riktlinjerna.
- 12) Stöd som beviljas enligt ordningen utgör driftsstöd av följande skäl:
 - Det minskar mottagarnas normala löpande utgifter (deras socialavgifter).
 - Det finns inte heller något krav på att stödet skall vara kopplat till en nyinvestering.
- 13) Kommissionen motsätter sig normalt driftsstöd. Sådant stöd är av permanent natur och kommissionens uppfattning är att stimulans effekterna av sådant stöd är mindre påtagliga. Det finns därför risk för att driftsstöd permanent snedvrider konkurrensen utan att på ett effektivt sätt bidra till uppnåendet av det gemensamma intresset, vilket är vad som kan motivera statligt stöd.

Driftsstöd godtas därför endast i undantagsfall. Enligt punkterna 4.15 och 4.16 i riktlinjerna får driftsstöd endast beviljas i följande två fall:

 - Normalt driftsstöd får endast beviljas i sådana regioner som avses i artikel 87.3 under förutsättning att stödet är motiverat och står i förhållande till de handikapp som det är avsett att kompensera för.

- I de yttersta områdena och i regioner med låg befolkningstäthet som omfattas av undantag enligt artikel 87.3 a eller 87.3 c får stöd som är avsedda att kompensera för merkostnader för transport tillåtas på de särskilda villkor som anges i bilaga II till riktlinjerna.
- 14) Det finns inte några regioner i Sverige som är berättigade till undantag enligt artikel 87.3 a och inte heller några som motsvarar definitionen av "yttersta områden" i Förklaring 26 om regionerna i gemenskapens yttersta områden som bifogas Fördraget om Europeiska unionen.
- 15) Åtgärden nedsättning av socialavgifter är riktad till de regioner med låg befolkningstäthet i Sverige som är berättigade till undantag enligt artikel 87.3 c. Kommissionen har därför undersökt om den föreslagna stödordningen överensstämmer med bestämmelserna och villkoren i punkt 4.16 och bilaga II i riktlinjerna. Undersökningen har gett följande resultat:
- 16) *Geografisk täckning*

Enligt punkt 4.16 i riktlinjerna får transportstöd endast ges till företag som är belägna i de yttersta områden eller regioner med låg befolkningstäthet som är berättigade till regionalstöd enligt artikel 87.3 a eller 87.3 c.

De områden som är stödberättigade enligt den föreslagna åtgärden är regioner med låg befolkningstäthet som är berättigade till regionalstöd enligt artikel 87.3 c.

- De områden som anges i tabell 1 ovan ingår alla i den förteckning över artikel 87.3 c-regioner under perioden 2000–2006 som anmälts av Sverige (skrivelse från Sveriges ständiga representation, avsänd den 22 oktober 1999 och registrerad av generalsekretariatet den 25 oktober 1999 med referensnummer SG(99) A/13848/2).

De svenska myndigheterna har åtagit sig att inte genomföra åtgärden förrän kommissionen genom ett formellt beslut har godkänt förteckningen över regioner som är berättigade till regionalstöd enligt artikel 87.3 c under perioden 2000–2006. De har också åtagit sig att, om så skulle krävas, ändra åtgärdens geografiska täckning så att den överensstämmer med den förteckning över artikel 87.3 c-regioner som slutgiltigt godkänns av kommissionen.

- Kriterium för låg befolkningstäthet

Fem svenska regioner som tillhör NUTS nivå III har en befolkningstäthet under 12,5 invånare per kvadratkilometer och kan därför betraktas som områden med låg befolkningstäthet. Dessa regioner är Norrbotten, Jämtland, Västerbotten, Västernorrland och Dalarna (se tabell 2 nedan). Den sammanlagda befolkningen i dessa fem NUTS nivå III-regioner är 1 184 824 invånare.

Tabell 2: NUTS nivå III-regioner i Sverige med en befolkningstäthet under 12,5 invånare per kvadratkilometer

| | Befolkning 31.12.1998 | Invånare per km ² |
|----------------|--------------------------|------------------------------|
| Norrbotten | 260 473 | 2,6 |
| Jämtland | 131 766 | 2,7 |
| Västerbotten | 257 803 | 4,7 |
| Västernorrland | 251 884 | 11,6 |
| Dalarna | 282 898 | 10,0 |
| Summa | 1 184 824 | – |

De flesta områden som är berättigade till stöd enligt den föreslagna ordningen tillhör någon av ovanstående NUTS nivå III-regioner. Två av de föreslagna kommunerna (Ljusdal och Torsby) tillhör dock inte någon av de fem NUTS nivå III-regioner som uppfyller kriteriet om låg befolkningstäthet (de tillhör Värmland resp. Gävleborg). Det kan ändå godtas att dessa båda kommuner tas med i förteckningen över områden som är berättigade till regionalstöd på grundval av kriteriet om låg befolkningstäthet, eftersom åtgärden överensstäm-

mer med femte strecksatsen i bilaga II till riktlinjerna. Enligt femte strecksatsen är en viss flexibilitet tillåten inom vissa gränser när det gäller valet av sådana områden. Dessa gränser iaktas i fallen Torsby och Ljusdal.

- Flexibiliteten i valet av områden ökar inte den befolkningsandel som omfattas av transportstöd.

För att kontrollera detta måste man jämföra den sammanlagda befolkningen i de fem NUTS nivå III-regioner som uppfyller kriteriet om låg befolkningstäthet med den sammanlagda befolkningen i alla områden som omfattas av en åtgärd för transportstöd i Sverige. Vid sidan av åtgärden om nedsättning av socialavgifterna administrerar Sverige även den andra åtgärden för transportbidrag (N 146/99).

Den ändrade förordningen om regionalt transportbidrag (N 146/99) omfattar hela territoriet i fyra av de tidigare nämnda NUTS nivå III-regionerna (Norrbot-

ten, Jämtland, Västerbotten och Västernorrland) med en sammanlagd befolkning av 901 926 invånare. Ordningen med nedsättning av socialavgifter omfattar delar av samma NUTS nivå III-regioner och tre ytterligare områden: delar av Dalarnas län (den femte NUTS nivå III-regionen som uppfyller kriteriet om låg befolkningstäthet), Ljusdal (Gävleborg) och Torsby (Värmland). Den sammanlagda befolkningen i dessa tre ytterligare områden är 70 481 personer. Därigenom uppgår det sammanlagda invånarantalet i de områden som omfattas av åtgärderna för transportstöd i Sverige till 971 865. Detta ligger fortfarande klart under det sammanlagda invånarantalet i de fem NUTS nivå III-regioner som uppfyller kriteriet om låg befolkningstäthet.

Tabell 3: Befolkning i transportstödsberättigade områden i Sverige

| | Befolkning i NUTS III-regioner med under 12,5 inv/km ² | Befolkning i områden som omfattas av transportstöd | | |
|------------------|---|--|--|---|
| | | Förordningen om transportstöd (N 146/99) | Nedsättning av socialavgifterna (N 638/99) | Befolkning som omfattas av en av ordningarna eller båda |
| Norrbotten | 260 473 | 260 473 | 122 910 | 260 473 |
| Jämtland | 131 766 | 131 766 | 131 766 | 131 766 |
| Västerbotten | 257 803 | 257 803 | 60 401 | 257 803 |
| Västernorrland | 251 884 | 251 884 | 43 851 | 251 884 |
| Dalarna | 282 898 | 0 | 35 630 | 35 630 |
| Torsby + Ljusdal | 0 | 0 | 34 851 | 34 309 |
| Summa | 1 184 824 | | | 971 865 |

— Invånarantalet i Torsby och Ljusdal är relativt litet i förhållande till det sammanlagda invånarantalet i de områden som är berättigade till transportstöd (34 309 invånare eller 3,5 % av den sammanlagda folkmängden i de områden som är berättigade till transportstöd).

— Torsby och Ljusdal gränsar till NUTS nivå III-regioner som uppfyller kriteriet om låg befolkningstäthet.

— Ljusdal och Torsby har en befolkningstäthet på 3,8 resp. 3,4 invånare per kvadratkilometer. Detta är klart under de 12,5 invånare per kvadratkilometer som är kriteriet för låg befolkningstäthet.

Hänsyn skall dessutom tas till följande överväganden:

— Torsby och Ljusdal ingick i förteckningen över mål 6-regioner ("regioner som är ytterst glesbefolkade") enligt definitionen i Protokoll 6 till anslutningsfördraget.

— Båda kommunerna ingår i det svenska mål 1-området för perioden 2000–2006 (Kommissionens beslut av den 1 juli 1999 om upprättande av en förteckning över regioner som omfattas av strukturfondernas mål 1 för perioden 2000 till och med 2006 (EGT L 194, 27.7.1999, s. 53)).

Med hänsyn till ovanstående finner kommissionen att det geografiska område som är berättigat till stöd enligt den föreslagna ordningen uppfyller villkoren i punkt 4.6 och bilaga II i riktlinjerna.

17) Branschomfattning

Ordningen omfattar i huvudsak verksamheter inom tjänstesektorn och även administrativa enheter på tillverkande företag (t.ex. försäljningsavdelningen på ett stort tillverkningsföretag).

De svenska myndigheterna har bekräftat att åtgärden inte skall tillämpas på något företag som ägnar sig åt produktion, bearbetning eller marknadsföring av jordbruksprodukter som tas upp i bilaga I till fördraget och inte heller på något företag inom följande sektorer: fiskeriverksamhet, kol, stål, transport, skeppsbyggnad, syntetfiber och motorfordon.

Åtgärden uppfyller slutligen kravet i tionde strecksatsen i bilaga II till riktlinjerna, dvs. den omfattar inte några sektorer där en alternativ lokalisering inte kan komma i fråga (utvinningsprodukter, vattenkraftverk osv.)

18) Motiv för stödet

Enligt artikel II i riktlinjerna får transportstöd endast användas för att kompensera merkostnader för transport av varor inom det berörda landets gränser. Enligt punkt 4.16 i riktlinjerna ankommer det på medlemsstaten att visa att dessa merkostnader förekommer och att bestämma deras omfattning.

— I sin anmälan motiverar Sverige det stöd som skall ges enligt åtgärden med det faktum att företag som är belägna i den stödberättigade regionen har "indirekta avståndsberoende merkostnader" för transport som beror på det geografiska läget, den mycket låga befolk-

ningstätheten och det hårda klimatet i den berörda regionen.

— 1998 beställde Sverige en undersökning av Statens institut för regionalforskning (SIR). Undersökningen skulle fastställa de "avståndsberoende merkostnaderna" för företag i de områden som är stödberättigade enligt den föreslagna åtgärden. I undersökningen definierades "avståndsberoende merkostnader" som de merkostnader företagen i den stödberättigade regionen ådrog sig inom en rad kostnadsslag som antogs vara avstånds-känsliga, bl.a. följande: Kostnader i samband med personalens resor samt kostnader för tele- och datakommunikation, företagstjänster, marknadsföring, företagsledning och personalutbildning. För att kvantifiera de avståndsberoende merkostnaderna jämförde man i undersökningen utgifterna inom de relevanta kostnadsslagen hos ett urval tjänsteföretag i den stödberättigade regionen med motsvarande utgifter hos ett urval liknande företag i Stockholmsområdet. Undersökningens resultat blev att de genomsnittliga årliga kostnaderna för dessa poster var 115 177 kronor per person för företag i den stödberättigade regionen men bara 63 145 per anställd i företag i Stockholmsområdet (närmare uppgifter ges i Tabell 4). På grundval av dessa resultat drog de svenska myndigheterna slutsatsen att de avståndsberoende merkostnaderna för företag i det stödberättigade området uppgick till 52 032 kronor per anställd och år. SIR ansåg att en mycket stor del av de avståndsberoende merkostnaderna kunde tillskrivas merkostnader för resor (t.ex. större kostnader för företagstjänster i det stödberättigade området, till stor del beroende på de relativt höga resekostnaderna för de konsulter som levererade dessa tjänster).

Tabell 4: Avståndsberoende merkostnader per anställd och år

| Kostnadsslag | Stödområde (SEK) | Stockholmsområdet (SEK) | "Merkostnader" (SEK) |
|-------------------------------|------------------|-------------------------|----------------------|
| Resor | | | |
| — Resekostnader | 12 992 | 6 227 | 6 765 |
| — Ej kostnadseffektiv restid | 7 411 | 1 414 | 5 997 |
| — Traktamenten etc. | 6 585 | 1 101 | 5 484 |
| Data- och telekommunikationer | 11 860 | 15 482 | - 3 622 |
| Företagstjänster | 36 115 | 12 570 | 23 545 |
| Marknadsföring | 31 979 | 18 953 | 13 026 |
| Styrelsekostnader | 1 383 | 135 | 1 248 |
| Utbildning | 6 852 | 7 263 | - 411 |
| Summa | 115 177 | 63 145 | 52 032 |

Källa: SIR:s undersökning (citerad av de svenska myndigheterna)

- Sverige beräknar det genomsnittliga värdet av nedsättningen av socialavgifterna till cirka 16 000 kronor per anställd och år. Detta är betydligt mindre än de genomsnittliga avståndsberoende merkostnaderna per anställd och år för företagen i det stödberättigade området.
- På grundval av ovanstående drar Sverige slutsatsen att det stöd som skall beviljas enligt åtgärden bara delvis ger kompensation för de stödberättigade företagens avståndsberoende merkostnader.
- Vad gäller kumulering med transportstöd och andra åtgärder är det viktigt att lägga märke till att de svenska myndigheterna har bekräftat att företag som har mottagit direkt transportbidrag enligt den ändrade förordningen om regionalt transportbidrag (N 146/99) inte är berättigade till stöd enligt ordningen med nedsättning av socialavgifterna under samma period.

I den andra strecksatsen i bilaga II till riktlinjerna fastslås klart att transportstöd får endast gälla merkostnader för transport av varor inom det berörda landets gränser. Kommissionen hyser tvivel om huruvida begreppet "avståndsberoende merkostnader", så som det definieras i SIRs undersökning, överensstämmer med begreppet merkostnader för transport av varor. Kommissionen betvivlar därför att de avståndsberoende merkostnader som Sverige angivit och kvantifierat kan användas som motiv för beviljande av stöd för att uppväga merkostnader för transport i regioner som är berättigade till undantag enligt artikel 87.3 c EG på grundval av kriteriet om befolknings-täthet.

Kommissionen är dock inte motvillig till att undersöka huruvida kärva klimatförutsättningar och andra specifika omständigheter kan ge ytterligare rättfärdigande för det stöd som ges under åtgärden.

19) Beräkning av omfattningen av stödet till företagen

Enligt den föreslagna åtgärden ges företagen en nedsättning med åtta procentenheter av de socialavgifter som skall betalas för varje anställd inom de enheter som bedriver stödberättigade verksamheter i de stödberättigade regionerna.

Enligt tredje strecksatsen i bilaga II till riktlinjerna måste transportstöd vara objektivt kvantifierbara på förhand på grundval av ett nyckeltal "stöd per tillryggalagd kilometer" och "stöd per viktenhet". I första strecksatsen anges vidare: "Stöden får endast användas för att kompensera merkostnader för transport" och att "överkompensation får inte äga rum under några omständigheter". Detta innebär att det skall vara möjligt att fastställa ett klart samband mellan det stöd som beviljas varje enskild mottagare och de merkostnader för transport som var och en faktiskt har ådragit sig.

Stöd enligt åtgärden nedsättning av socialavgifter beräknas på grundval av de socialavgifter som skall betalas av de stödberättigade företagen. Därigenom är stödbeloppet för varje företag endast beroende av antalet anställda på de stödberättigade etableringsställena och på lönekostnaderna för dessa anställda. Det är därför fortfarande inte klart – även om avståndsberoende merkostnader skulle godtas som ett giltigt motiv för beviljande av transportstöd – vad det kan finnas för samband mellan det stöd som skall ges till varje enskild mottagare enligt den föreslagna ordningen och de avståndsberoende merkostnader som faktiskt uppkommer för var och en av mottagarna. På grund av detta finns det risk för överkompensation när det gäller enskilda stödmottagare. Med hänsyn till ovanstående betvivlar kommissionen att metoden för att beräkna stödbeloppet i varje enskilt fall överensstämmer med andra och tredje strecksatserna i bilaga II till riktlinjerna.

IV. SLUTSATS

- 20) Med hänsyn till ovanstående överväganden ger kommissionen inom ramen för förfarandet i artikel 88.2 i EG-fördraget Sverige tillfälle att inom en månad från mottagandet av denna skrivelse yttra sig och tillhandahålla alla upplysningar som kan bidra till undersökningen av åtgärden. Kommissionen uppmanar de svenska myndigheterna att omedelbart översända en kopia av denna skrivelse till de potentiella stödmottagarna.
- 21) Kommissionen påminner Sverige om att artikel 88.3 i EG-fördraget har en uppskjutande verkan och hänvisar till artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999, som föreskriver att allt olagligt stöd kan återkrävas från mottagarna."

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag

(Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)

(2000/C 184/04)

Datum waarop het besluit is genomen: 16.5.2000

Lidstaat: Duitsland (Nedersaksen)

Nummer van de steunmaatregel: N 80/99

Benaming: Steun voor projecten voor de instandhouding van het economische draagvlak in plattelandsgebieden

Doelstelling: Stimuleren van projecten in verband met verwerking en afzet die

- nieuwe bronnen van inkomsten genereren via diversificatie van het aanbod;
- innovatieve marketingconcepten introduceren;
- overschotten op de markten verkleinen door ontwikkeling van nieuwe producten en omschakeling;
- het concurrentievermogen vergroten via verticale samenwerking tussen organisaties en ondernemingen;
- de regionale meerwaarde beschermen of vergroten en de economische en sociale infrastructuur in plattelandsgebieden in stand houden

Rechtsgrond: Richtlinie über die Förderung von Projekten zur Sicherung der wirtschaftlichen Grundlagen im ländlichen Raum

Begrotingsmiddelen: Voor 2000: 1 095 000 DEM

Steunintensiteit of steunbedrag:

- Investeringsuitgaven:

Tot 25 % van de subsidiabele kosten, waarvoor een maximum van 500 000 DEM (255 646 EUR) over een periode van tien jaar is vastgesteld

- Projectontwikkeling:

- Het eerste jaar: tot 50 % van de subsidiabele kosten;
- het tweede jaar: tot 30 %;
- het derde jaar: tot 20 %.

Voor de subsidiabele kosten is een maximum van 300 000 DEM (153 388 EUR) over een periode van tien jaar vastgesteld.

Steun voor beide componenten kan worden gecumuleerd, tot een maximum van 40 % van de subsidiabele kosten

Looptijd: 1.1.2000 tot en met 31.12.2005

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 16.5.2000

Lidstaat: Duitsland (Mecklenburg-Voor-Pommeren)

Nummer van de steunmaatregel: N 692/99

Benaming: Reddings- en herstructureringsmaatregelen voor de landbouwsector

Rechtsgrond: Richtlinie für die Gewährung von öffentlichen Darlehen aus dem Landwirtschaftssovermögen zur Existenzsicherung landwirtschaftlicher Unternehmen und gewerblicher Tierhaltungsunternehmen

Begrotingsmiddelen:

- 2000: 10 miljoen DEM
- 2001: 10 miljoen DEM
- 2002: 5 miljoen DEM

(nationale begroting)

Steunintensiteit of steunbedrag: Maximaal 191 000 DEM

Looptijd: Tot en met 31.12.2002

Andere inlichtingen: Duitsland zal elk jaar bij de Commissie een voortgangsverslag indienen

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 16.5.2000

Lidstaat: Frankrijk

Nummer van de steunmaatregel: N 92/2000

Benaming: Steun als gevolg van stormen — nationaal plan „chablis” (door de storm omgevallen bomen)

Doelstelling: De Franse bosbouwsector, die eind december door stormen is getroffen, nieuw leven inblazen

Begrotingsmiddelen:

- Steun voor de heropening van boswegen en -paden: 100 miljoen FRF (15 244 901 EUR)
- Steun voor de aanleg van bospaden en opslagplaatsen voor vochtig hout en voor de herinrichting van bestaande opslagplaatsen: 150 miljoen FRF (22 867 352 EUR)
- Steun voor de aankoop van bosexploitiemateriaal: 50 miljoen FRF (7 622 450 EUR)
- Steun voor werkgelegenheid en opleiding: 130 miljoen FRF (19 818 372 EUR)
- Financiering van de kosten voor het vervoer van hout: 8 miljard FRF (1 219 592 136 EUR) in de vorm van gesubsidieerde leningen
- Steun voor de opslag van hout: 4 miljard FRF (609 796 068 EUR) in de vorm van gesubsidieerde leningen
- Steun voor het afvoeren van hout: 700 miljoen FRF (106 714 312 EUR)
- Steun voor de behandeling van hout van omgevallen bomen: 100 miljoen FRF (15 244 901 EUR)
- Steun voor organisatorische en technische begeleiding: 70 miljoen FRF (10 671 431 EUR)
- Steun voor het herstel van vernielde bossen: 6 miljard FRF (914 694 103 EUR)

Steunintensiteit of steunbedrag: Maximaal 100 %

Looptijd: Varieert

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 16.5.2000

Lidstaat: Spanje

Nummer van de steunmaatregel: N 175/2000

Benaming: Agromonetaire overgangssteun

Doelstelling: Compenseren van inkomensverliezen voor de producenten als gevolg van de verlaging van de wisselkoersen voor bepaalde soorten directe steun in het kader van het GLB

Rechtsgrond: Ministerieel besluit, Verordening (EG) nr. 2800/98 van de Raad en de Verordeningen (EG) nr. 2808/98, (EG) nr. 2813/98, (EG) nr. 2200/1999 en (EG) nr. 2206/1999 van de Commissie

Begrotingsmiddelen:

- 2000: 0,69 miljoen EUR
- 2001: 0,23 miljoen EUR
- 2002: 0,115 miljoen EUR

Steunintensiteit of steunbedrag: Varieert naar gelang van de maatregel en per autonome gemeenschap

Looptijd: Drie jaar

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 16.5.2000

Lidstaat: Frankrijk

Nummer van de steunmaatregel: N 188/2000

Benaming: Steun in verband met stormen — Landbouwbedrijven

Doelstelling: Schadevergoeding voor landbouwbedrijven die door de stormen van eind december 1999 zijn getroffen

Begrotingsmiddelen:

- Procedure „calamités agricoles”: 415 miljoen FRF (63 266 000 EUR)
- Aanvullende steun: 300 miljoen FRF (45 734 700 EUR)

Steunintensiteit of steunbedrag: Maximaal 100 %

Looptijd: Variabel

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag

(Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)

(2000/C 184/05)

(Voor de EER relevante tekst)

Datum waarop het besluit is genomen: 1.3.2000

Lidstaat: Spanje (Comunidad Valenciana)

Nummer van de steunmaatregel: N 538/99

Benaming: Regionale steunregeling voor onderzoek en ontwikkeling

Doelstelling: Onderzoek en ontwikkeling

Rechtsgrond: Proyecto de Orden de la Consejería de Empleo, Industria y Comercio sobre concesión de ayudas en materia de industria y energía (Disposiciones relativas a las ayudas para el fomento de la I+D)

Begrotingsmiddelen: 340 miljoen EUR per jaar

Steunintensiteit of steunbedrag:

- 60 % tot 35 % BSE voor onderzoek- en ontwikkelingssteun
- 75 % of 50 % BSE voor haalbaarheidsstudies voorafgaand aan de onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten

Looptijd: 2000-2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 29.3.2000

Lidstaat: Spanje (Castilla y León)

Nummer van de steunmaatregel: N 437/99

Benaming: Regionale steunregeling ten gunste van onderzoek betreffende technologische stimulansen voor ondernemingen

Doelstelling: Onderzoek en ontwikkeling

Rechtsgrond: Proyecto de bases generales del convocatoria de la ADE «Incentivos tecnológicos a empresas»

Begrotingsmiddelen: 30 miljoen EUR per jaar

Steunintensiteit of steunbedrag:

- 60 % BSE (70 % voor KMO's) voor steun voor onderzoek en haalbaarheidsstudies voorafgaand aan de genoemde activiteiten
- 35 % BSE (45 % voor KMO's) voor steun voor pre concurrentiële ontwikkeling en haalbaarheidsstudies voorafgaand aan de genoemde activiteiten

Octrooiaanvragen door KMO's zelfde percentages zoals voor de onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten die aan de basis liggen

Looptijd: 2000-2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 29.3.2000

Lidstaat: Spanje (Castilla La Mancha)

Nummer van de steunmaatregel: N 632/99

Benaming: Regionale steunregeling ten behoeve van investeringen, onderzoek en ontwikkeling en concurrentie

Doelstelling: Regionale ontwikkeling, O & O en KMO's

Rechtsgrond: Decreto 53/1998, sobre la competitividad e incentivos a la inversión empresarial

Begrotingsmiddelen: 7 miljard ESP per jaar [42,070 miljoen EUR]

Steunintensiteit of steunbedrag:

- 30 % BSE voor steun voor investeringen of voor met investeringen gepaard gaande werkgelegenheid
- 50 % BSE voor steun voor onderzoek en haalbaarheidsstudies voorafgaand aan onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten
- 25 % BSE (35 % BSE voor KMO's) voor steun voor pre concurrentiële ontwikkeling
- 50 % BSE voor andere vormen van steun ten gunste van KMO's

Looptijd: 2000-2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 29.3.2000

Lidstaat: Italië (Sardinië)

Nummer van de steunmaatregel: N 634/A/99

Benaming: Maatregelen ten behoeve van de omschakeling van mijnbouwzones: subsidies ten behoeve van het MKB

Doelstelling: Herstel van de economische activiteiten in de in crisis verkerende mijnbouwzones in Sardinië

Rechtsgrond: Legge della regione Sardegna n. 33 del 4.12.1998 articolo 2 concernente «Interventi per la riconversione delle aree minerarie e soppressione dell'Ente Minerario Sardo» e sue direttive di attuazione

Begrotingsmiddelen: 30 miljard ITL (circa 15,5 miljoen EUR)

Steunintensiteit of steunbedrag: 40 % BSE

Looptijd: Tot en met 31.12.2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 11.4.2000

Lidstaat: Italië (Campanië)

Nummer van de steunmaatregel: NN 91/98 (ex NN 91/98 en 92/98)

Benaming: Dringende maatregelen voor de beveiliging van de zones die getroffen zijn door de grondverschuivingsramp in de regio Napels

Doelstelling: Schadeloosstellingssteun

Rechtsgrond:

— Articolo 20 dell'ordinanza del ministro della Protezione civile n. 2787 del 21.5.1998, così come modificato dall'articolo 8 dell'ordinanza n. 2789 del 15 giugno 1998

— Articolo 19 dell'ordinanza del ministro della Protezione civile n. 2787 del 21.5.1998, così come modificato dall'articolo 7 dell'ordinanza n. 2789 del 15 giugno 1998

— Articolo 4 del Decreto legge 11 giugno 1998 n. 180 «Misure urgenti per la prevenzione del rischio idrogeologico ed a favore delle zone colpite da disastri franosi nella regione Campania»

Begrotingsmiddelen: Onbepaald

Steunintensiteit of steunbedrag: Variabel

Looptijd: Una tantum

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 11.4.2000

Lidstaat: Spanje (Castilla y León)

Nummer van de steunmaatregel: N 596/99

Benaming: Regionale steunregeling voor technologische opleiding, onderzoek en innovatie

Doelstelling: Opleiding

Rechtsgrond: Convocatoria de ayudas de la Agencia de Desarrollo Económico de Castilla y León para el año 2000 y siguientes

Begrotingsmiddelen: 10,15 miljard ESP (63,106 miljoen EUR)

Steunintensiteit of steunbedrag:

— Specifieke opleiding: 35 % BSE (45 % voor KMO's)

— Algemene opleiding: 60 % BSE (80 % voor KMO's)

Looptijd: 2000-2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 11.4.2000

Lidstaat: Spanje (Castilla y León)

Nummer van de steunmaatregel: N 654/99

Benaming: Steunregeling voor de werkgelegenheid

Doelstelling: Nettoschepping van banen

Rechtsgrond: Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo por la que se convocan subvenciones en programas de fomento de empleo del Nuevo Plan Regional de Empleo de Castilla y León relativos a nuevas contrataciones por organización flexible del tiempo de trabajo

Begrotingsmiddelen: 225 miljoen ESP (1,35 miljoen EUR)

Steunintensiteit of steunbedrag: Van 13 % BSE tot 22 % BSE op de brutosalarissen over twee jaar

Looptijd: 2000-2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 11.4.2000

Lidstaat: Finland

Nummer van de steunmaatregel: N 734/99

Benaming: Verlenging van de rente-egaliseringsovereenkomsten van door de overheid gesteunde scheepskredietfaciliteiten

Doelstelling: Verlenging van de looptijd van rente-egaliseringsovereenkomsten en offertes betreffende export- en scheepskredieten op OESO-voorwaarden met drie jaar tot eind 2002 (scheepsbouw)

Rechtsgrond:

- Laki julkisesti tuettujen vietti- ja alusluottojen korontasauksesta annetun lain muuttamisesta, 1999
- Lag om ändring av lagen om utjämning av räntan för offentligt understödda export- och fartygskrediter, 1999

Begrotingsmiddelen: Staatsbegroting

Looptijd: Tot eind 2002

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 11.4.2000

Lidstaat: Spanje

Nummer van de steunmaatregel: N 773/99

Benaming: Regionale steunkaart voor de periode 2000-2006

Doelstelling: Regionale ontwikkeling

Steunintensiteit of steunbedrag:

- Regio's ex artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag: van 35 tot 50 % NSE. Verhoging van 15 procentpunt bruto voor het MKB
- Regio's ex artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag: van 10 tot 20 % NSE. Dunbevolkte regio's: 30 % NSE. Verhoging van 10 procentpunt bruto voor het MKB, zonder evenwel het plafond uit punt 4.9 van de richtsnoeren inzake regionale steunmaatregelen te overschrijden

Looptijd: 2000-2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 11.4.2000

Lidstaat: Spanje (Castilla y León)

Nummer van de steunmaatregel: N 800/99

Benaming: Regionale steunregeling voor de beroepsopleiding

Doelstelling: Opleiding

Rechtsgrond: Proyecto de Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo por la que se convocan subvenciones para formación

Begrotingsmiddelen: 700 miljoen ESP (4 207 084 EUR)

Steunintensiteit of steunbedrag:

- Specifieke opleiding 35 % BSE (45 % voor KMO's)
- Algemene opleiding 60 % BSE (80 % voor KMO's)

Looptijd: 2000-2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 11.4.2000

Lidstaat: Nederland

Nummer van de steunmaatregel: N 151/2000

Benaming: Steunregeling scheepsbouw 2000

Doelstelling: Scheepsbouw

Rechtsgrond: Besluit subsidies zeescheepsnieuwbouw en Regeling exportfinancieringsarrangement zeescheepsbouw

Begrotingsmiddelen: Naar schatting 170 miljoen NLG (ongeveer 77,143 miljoen EUR)

Steunintensiteit of steunbedrag: Contractgebonden exploitatiesteun onder plafond van 9 % (4,5 % voor kleinere schepen en ombouw)

Looptijd: Tot 31 december 2000

Andere inlichtingen: Verbintenissen van de Nederlandse autoriteiten dat gecumuleerde steun niet meer zal bedragen dan het gemeenschappelijke maximale steunplafond

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag**(Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)**

(2000/C 184/06)

(Voor de EER relevante tekst)

| | |
|---|--|
| Datum waarop het besluit is genomen: | 16.5.2000 |
| Lidstaat: | Duitsland |
| Nummer van de steunmaatregel: | N 180/2000 |
| Benaming: | Steun voor de basisopleiding van scheepsjongens |
| Doelstelling: | Opleiding van scheepsjongens in de binnenvaart |
| Rechtsgrond: | Richtlinie für die Gewährung von Beihilfen zur Ausbildungsförderung in der deutschen Binnenschifffahrt |
| Begrotingsmiddelen: | 6 135 503 EUR (12 miljoen DEM) |
| Steunintensiteit of steunbedrag: | 50 % van de totale opleidingskosten met een maximum van 50 000 DEM per persoon voor de totale duur van de binnenschippersopleiding (drie jaar) |
| Looptijd: | 1.1.2000-31.12.2003 |
| Andere inlichtingen: | De binnenvaartondernemingen moeten binnen het toepassingsgebied van de Duitse grondwet worden gebracht, en vervoer verrichten met hun eigen schepen dan wel met gecharterde, geleasde of gehuurde schepen. De leerling moet een leercontract op een binnenvaartschip hebben, en zijn hoofdverblijfplaats moet binnen het toepassingsgebied van de Duitse grondwet vallen. Hij moet een schippersopleiding volgen die voldoet aan de door de staat erkende criteria |

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag

(Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)

(2000/C 184/07)

(Voor de EER relevante tekst)

| | |
|---|--|
| Datum waarop het besluit is genomen: | 3.5.2000 |
| Lidstaat: | Spanje (Castilië en León) |
| Nummer van de steunmaatregel: | N 693/99, N 697/99, N 698/99 |
| Benaming: | Regeling inzake werkgelegenheidssteun (tenuitvoerlegging van de communautaire richtsnoeren inzake werkgelegenheid) |
| Doelstelling: | Netto-schepping van werkgelegenheid |
| Rechtsgrond: | Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo por la que se convocan las ayudas económicas para fomentar la contratación indefinida, la transformación de contratos temporales en indefinidos, la integración de desempleados en sociedades anónimas y sociedades de responsabilidad limitada, la contratación indefinida de técnicos de prevención de riesgos laborales, la contratación por sustitución de ausencias en la empresa, los nuevos yacimientos de empleo y la contratación del primer trabajador |
| Begrotingsmiddelen: | 1,48 miljard ESP (8,89 miljoen EUR) |
| Steunintensiteit of steunbedrag: | Van 360 000 ESP (2 163 EUR) per indienstneming tot 900 000 ESP (5 409 EUR) per indienstneming |
| Looptijd: | 2000-2006 |

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag

(Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)

(2000/C 184/08)

(Voor de EER relevante tekst)

| | |
|---|---|
| Datum waarop het besluit is genomen: | 31.3.2000 |
| Lidstaat: | Spanje — Asturias |
| Nummer van de steunmaatregel: | N 673/99 |
| Benaming: | Regionale toelage aan „Asetra” |
| Doelstelling: | Steun voor een beroepsvereniging van ondernemingen van weg- en stadsvervoer bij het opzetten van een informatie- en dienstverleningssysteem in de vervoersector |
| Rechtsgrond: | Resolución de 5 de marzo de 1998 del Instituto de Fomento Regional por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas de la Iniciativa PYME de desarrollo empresarial |
| Steunintensiteit of steunbedrag: | De maatregel is geen steunmaatregel |
| Looptijd: | Eenmalig |

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:
http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Verlenging van de geldigheidsduur van de communautaire kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu

(2000/C 184/09)

(Voor de EER relevante tekst)

De Commissie stelde in 1994 de communautaire kaderregeling vast inzake staatssteun ten behoeve van het milieu ⁽¹⁾. Bij besluit van de Commissie van 22 december 1999 is de geldigheidsduur van deze kaderregeling verlengd tot 20 juni 2000 ⁽²⁾. Op 28 juni 2000 heeft de Commissie besloten de geldigheidsduur te verlengen tot 31 december 2000.

⁽¹⁾ PB C 72 van 10.3.1994, blz. 3.

⁽²⁾ PB C 14 van 19.1.2000, blz. 8.

Inleiding van een herzieningsprocedure in verband met de antidumpingmaatregelen die van toepassing zijn op faxapparaten voor persoonlijk gebruik uit de Volksrepubliek China, Japan, de Republiek Korea, Maleisië, Singapore, Taiwan en Thailand

(2000/C 184/10)

(Voor de EER relevante tekst)

De Commissie heeft op eigen initiatief besloten een tussentijdse procedure in te leiden op grond van artikel 11, lid 3, van Verordening (EG) nr. 384/96 van de Raad ⁽¹⁾ van 22 december 1995, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 905/98 ⁽²⁾ (hierna „de basisverordening” genoemd) voor een eventuele herziening van de antidumpingmaatregelen die van toepassing zijn op faxapparaten voor persoonlijk gebruik van oorsprong uit de Volksrepubliek China, Japan, de Republiek Korea, Maleisië, Singapore, Taiwan en Thailand. Het onderzoek zal betrekking hebben op alle aspecten van de procedure.

1. Product

De procedure heeft betrekking op faxapparaten voor persoonlijk gebruik of voor de consument uit de Volksrepubliek China, Japan, de Republiek Korea, Maleisië, Singapore, Taiwan en Thailand, die in Verordening (EG) nr. 904/98 van de Raad ⁽³⁾ werden omschreven als faxapparaten die niet meer dan 5 kg wegen en waarvan de afmetingen (breedte × diepte × hoogte) van het apparaat zelf niet meer dan 470 mm × 450 mm × 170 mm bedragen, met uitzondering van faxapparaten die gebruik maken van inktstroom-, laser- of LED-(light emitting diode)-druktechnologieën, ingedeeld onder GN-code 8517 21 00, hierna „faxapparaten voor persoonlijk gebruik” of „het betrokken product” genoemd.

Als in punt 3 hieronder vermeld, zal het onderzoek ook betrekking hebben op de vraag of bovengenoemde productomschrijving nog steeds van toepassing is om de thans in de Gemeenschap verkochte faxapparaten voor persoonlijk gebruik te identificeren.

Bovengenoemde GN-code wordt slechts ter informatie vermeld.

2. Thans geldende maatregelen

Momenteel zijn definitieve antidumpingrechten van toepassing die werden ingesteld bij Verordening (EG) nr. 904/98, hierna „de verordening” genoemd.

3. Motivering

Sinds de instelling van de antidumpingmaatregelen heeft de Commissie de ontwikkeling van de invoer van het betrokken product in de Gemeenschap nauwlettend gevolgd. Zij heeft waargenomen dat er aanzienlijke wijzigingen zijn opgetreden in de handelspatronen tussen derde landen en de Gemeenschap, zowel in termen van hoeveelheden als prijzen, hetgeen erop wijst dat de omstandigheden zijn gewijzigd.

Bovendien hebben zich technische en technologische ontwikkelingen voorgedaan, met name op het gebied van de gebruikte print-technologie en de uiterlijke kenmerken van het betrokken product. De bedrijfstak van de Gemeenschap heeft aangetoond

dat de in punt 1 van dit bericht gegeven productomschrijving door de nieuwe ontwikkelingen is achterhaald, met name wat de print-technologie betreft die sinds het oorspronkelijke onderzoek aanmerkelijk is gewijzigd.

Voorts werd aangevoerd dat de antidumpingmaatregelen niet meer effectief zijn omdat het product, na kleine wijzigingen, onder een andere GN-code wordt ingevoerd waarop geen maatregelen van toepassing zijn. Om deze redenen dient een volledig nieuw onderzoek naar de betrokken invoer te worden ingesteld.

4. Procedure

De Commissie heeft na overleg in het Raadgevend Comité vastgesteld dat er voldoende bewijsmateriaal is om tot de inleiding van een tussentijdse herzieningsprocedure over te gaan en opent derhalve een onderzoek ingevolge artikel 11, lid 3, van Verordening (EG) nr. 384/96. Bij dit onderzoek zal worden vastgesteld of de bestaande maatregelen moeten worden gehandhaafd, ingetrokken of gewijzigd.

a) Productomschrijving

De belanghebbenden en met name die welke hebben deelgenomen aan het onderzoek dat tot de thans geldende maatregelen heeft geleid, worden uitgenodigd binnen de onder punt 5 b) vermelde termijn opmerkingen te doen toekomen over de productomschrijving en gegevens te verstrekken over de technische specificaties van alle faxapparaten voor persoonlijk gebruikt, ongeacht het feit of deze aan de in Verordening (EG) nr. 904/98 genoemde criteria voldoen.

b) Vragenlijsten

Om de gegevens te verkrijgen die zij voor haar onderzoek nodig heeft, zal de Commissie vragenlijsten toezenden aan de EG-producenten en de representatieve organisatie van EG-producenten, de producenten/exporteurs en alle importeurs en gebruikersorganisaties die aan het onderzoek hebben meegewerkt dat tot de thans geldende maatregelen heeft geleid. Tevens zal zij vragenlijsten toezenden aan alle haar bekende representatieve organisaties van producenten/exporteurs en importeurs.

De namen van de betrokken producenten/exporteurs zullen worden medegedeeld aan de autoriteiten van de exportlanden, welke ook een exemplaar van de aan de producenten/exporteurs toegezonden vragenlijst zullen ontvangen.

Belanghebbenden die niet hebben meegewerkt aan het onderzoek dat tot de thans geldende maatregelen heeft geleid, wordt verzocht ten spoedigste contact op te nemen met de Commissie om te vernemen of zij belang hebben bij deze herzieningsprocedure, in welk geval zijn binnen 15 dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* op onderstaand adres een vragenlijst dienen aan te vragen, onder opgave van hun naam, adres, telefoon-, fax- en/of telexnummer.

⁽¹⁾ PB L 56 van 6.3.1996, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 128 van 30.4.1998, blz. 18.

⁽³⁾ PB L 128 van 30.4.1998, blz. 1.

c) *Het schriftelijk en mondeling verstrekken van inlichtingen*

Partijen die kunnen aantonen dat zij mogelijk belang hebben bij de resultaten van dit onderzoek, wordt verzocht hun standpunt schriftelijk uiteen te zetten en bewijsmateriaal toe te zenden.

Voorts kan de Commissie de belanghebbende op hun verzoek horen, mits deze kunnen aantonen dat er bijzondere redenen om hen te horen.

d) *Selectie van het derde land met markteconomie*

De Commissie overweegt Korea te kiezen als vergelijkbaar derde land met markteconomie voor het vaststellen van de normale waarde voor de Volksrepubliek China, overeenkomstig artikel 2, lid 7, van de basisverordening. Eventuele op- of aanmerkingen over de keuze van dit land dienen binnen de onder punt 5 c) vermelde termijn te worden toegezonden.

e) *Status van marktgericht bedrijf*

Voor producenten/exporteurs in de Volksrepubliek China die kunnen aantonen dat zij op marktvoorwaarden werken, dat wil zeggen dat zij aan de criteria van artikel 2, lid 7, onder c), van de basisverordening voldoen, zal de normale waarde, indien zij dit aanvragen, overeenkomstig artikel 2, lid 7, onder b) van de basisverordening worden vastgesteld. Dergelijke aanvragen, van bewijsmateriaal vergezeld, moeten binnen de onder 5 d) vermelde termijn worden ingediend. De Commissie zal aanvraagformulieren toezenden aan alle haar bekende producenten/exporteurs van het betrokken product in de Volksrepubliek China en aan de Chinese autoriteiten.

f) *Belang van de Gemeenschap*

Teneinde de Commissie in staat te stellen met kennis van zaken te oordelen of het niet tegen het belang van de Gemeenschap is de thans geldende antidumpingmaatregelen te wijzigen, in te trekken of te handhaven, kunnen producenten in de Gemeenschap, importeurs en organisaties die hen vertegenwoordigen, evenals representatieve gebruikers- en consumentenorganisaties, mits zij kunnen aantonen dat er een objectieve band is tussen hun activiteiten en het betrokken product, overeenkomstig artikel 21 van de basisverordening, binnen de onder punt 5 a) genoemde termijn, contact opnemen met de Commissie en haar inlichtingen te verstrekken. De op grond van artikel 21 verstrekte informatie wordt slechts in aanmerking wordt genomen indien bij die informatie, op het moment dat zij wordt verstrekt, het nodige bewijsmateriaal is gevoegd.

5. Termijnen

a) *Algemene termijn*

Belanghebbenden die wensen dat bij het onderzoek met hun opmerkingen rekening wordt gehouden, dienen binnen 40 dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, tenzij anders vermeld, contact op te nemen met de Commissie, hun standpunt

schriftelijk uiteen te zetten en inlichtingen te verstrekken. Binnen deze termijn kan eveneens worden verzocht door de Commissie te worden gehoord. Deze termijn geldt voor alle belanghebbenden, met inbegrip van die welke niet bij de Commissie bekend zijn. Het is daarom in hun belang ten spoedigste contact op te nemen met de Commissie.

b) *Bijzondere termijn voor opmerkingen over de productomschrijving*

Met bewijsmateriaal gestaafde opmerkingen over de wijziging van de oorspronkelijke productomschrijving, zoals in punt 1 van dit bericht vermeld, moeten binnen 21 dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* schriftelijk bij de Commissie zijn binnengekomen.

c) *Bijzondere termijn voor de selectie van het derde land met een markteconomie*

Partijen bij het onderzoek die opmerkingen wensen te maken over het voornemen van de Commissie, als in punt 4 d) genoemd, Korea te kiezen als vergelijkbaar derde land met markteconomie voor het vaststellen van de normale waarde voor de Volksrepubliek China, dienen dit binnen 10 dagen na publicatie van dit bericht te doen.

d) *Bijzondere termijn voor het indienen van aanvragen om als marktgericht bedrijf te worden behandeld*

De in punt 4 e) bedoelde aanvragen om als marktgericht bedrijf te worden behandeld, moeten, met voldoende bewijsmateriaal, binnen 21 dagen na de publicatie van dit bericht schriftelijk worden ingediend.

e) *Bijzondere termijn voor het indienen van de vragenlijsten*

Antwoorden op de in punt 4 b) van dit bericht genoemde vragenlijsten moeten binnen 37 dagen na de toezending schriftelijk bij de Commissie worden ingediend.

Correspondentie-adres van de Commissie:

Europese Commissie
 Directoraat-generaal Handel
 Directoraten C & E
 (DM 24 — 8/38)
 Wetstraat 200
 B-1049 Brussel
 Fax (32-2) 295 65 05
 Telex: COMEU B 21877

6. Medewerking

Indien belanghebbenden binnen de in punt 5 van dit bericht vermelde termijnen geen toegang geven tot de nodige informatie, deze anderszins niet verstrekken of het onderzoek ernstig belemmeren, kunnen, overeenkomstig artikel 18 van de basisverordening, op grond van de beschikbare gegevens voorlopige of definitieve conclusies worden getrokken, zowel in positieve als in negatieve zin.

De Commissie kan de verstrekte informatie, indien deze onjuist of misleidend blijkt, buiten beschouwing laten en van beschikbare gegevens gebruik maken.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie
(Zaak COMP/M.1884 — Mondi/Frantschach/AssiDomän)

(2000/C 184/11)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 27 juni 2000 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1310/97 ⁽²⁾, waarin werd meegedeeld dat de onderneming Mondi Holding GmbH, Oostenrijk, die deel uitmaakt van de Anglo American Group, in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over de onderneming Frantschach AG, Oostenrijk, en een aantal ondernemingen die behoren tot AssiDomän AB, Zweden, door de aankoop van aandelen.
2. De bedrijfswerkzaamheden van de betreffende ondernemingen zijn:
 - Mondi Holding GmbH: houdstermaatschappij van Europese bedrijven in de sector papier en verpakkingsmateriaal;
 - Frantschach AG: fabrikant van papier en verpakkingsmateriaal;
 - AssiDomän AB: fabrikant van papier en verpakkingsmateriaal.
3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter nog aangehouden.
4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze mededeling hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 or 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie COMP/M.1884 — Mondi/Frantschach/AssiDomän, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole
Jozef II-straat 70
B-1000 Brussel.

⁽¹⁾ PB L 395 van 30.12.1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 257 van 21.9.1990, blz. 13.

⁽²⁾ PB L 180 van 9.7.1997, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 40 van 13.2.1998, blz. 17.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie**(Zaak COMP/M.1982 — Telia/Oracle/Drutt)**

(2000/C 184/12)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 26 juni 2000 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1310/97 ⁽²⁾, waarin werd meegedeeld dat de onderneming Telia AB, Zweden, die valt onder zeggenschap van de Zweedse staat, en de onderneming Oracle Corporation, Verenigde Staten van Amerika, in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening gezamenlijk zeggenschap verkrijgen over de onderneming Drutt Corporation, door de verwerving van de aandelen in een nieuw opgerichte onderneming in de vorm van een joint venture.
2. De bedrijfswerkzaamheden van de betreffende ondernemingen zijn:
 - Telia AB: vaste en mobiele telecommunicatie;
 - Oracle Corporation: software voor informatiebeheer;
 - Drutt Corporation: verstrekking van een draadloze Internet-portal.
3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter nog aangehouden.
4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenoemde concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze mededeling hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 or 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie COMP/M.1982 — Telia/Oracle/Drutt, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole
Jozef II-straat 70
B-1000 Brussel.

⁽¹⁾ PB L 395 van 30.12.1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 257 van 21.9.1990, blz. 13.

⁽²⁾ PB L 180 van 9.7.1997, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 40 van 13.2.1998, blz. 17.

Mededeling aan de marktdeelnemers in de bananensector

(2000/C 184/13)

Betreft: Aanvragen voor registratie van de marktdeelnemers voor 2001

1. Op grond van de artikelen 5 en 8 van Verordening (EG) nr. 2362/98 van de Commissie van 28 oktober 1998 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 404/93 van de Raad betreffende de regeling voor de invoer van bananen in de Gemeenschap ⁽¹⁾ dienen traditionele marktdeelnemers en nieuwkomers vóór 1 juli een registratieaanvraag bij de lidstaten in te dienen. In die artikelen is ook bepaald dat de marktdeelnemers tegelijkertijd de nodige bewijsstukken voor de bepaling van, al naar gelang van het geval, hun referentiehoeveelheid of hun jaarlijkse toewijzing aan de bevoegde nationale autoriteit voorleggen.
2. De voor de invoer in 2001 geldende voorwaarden zijn nog niet bekend, maar er moet mee gerekend worden dat wijzigingen in de huidige invoerregeling worden aangebracht.
3. Bijgevolg wordt de marktdeelnemers aangeraden wel alle bewijsstukken betreffende hun activiteit in de bananenhandel te bewaren en ter beschikking van de nationale autoriteiten te houden, maar voorlopig geen registratieaanvragen in te dienen.

⁽¹⁾ PB L 293 van 31.10.1998, blz. 32.

MEDEDELING

Op 6 juli 2000 wordt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 187 A de „Gemeenschappelijke rassenlijst voor landbouwgewassen — Vierde aanvulling bij de eenentwintigste volledige uitgave” gepubliceerd.

Abonnees van het Publicatieblad ontvangen gratis een exemplaar naar gelang van het aantal en van de ta(a)|(en) van hun abonnement(en). Hun wordt verzocht onderstaande bestelbon, naar behoren ingevuld, met opgave van hun abonneenummer (code aan de linkerkant van elk etiket, beginnende met O/.), te retourneren. Dit gratis aanbod geldt gedurende een jaar, met ingang van de verschijningsdatum van het betrokken Publicatieblad.

Belangstellende niet-abonnees kunnen dit Publicatieblad — tegen betaling — bestellen bij het in hun land gevestigde verkoopkantoor of bij het Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen, Dienst Verkoop, L-2985 Luxemburg, die deze bestelling dan doorgeeft aan het betrokken verkoopkantoor.

BESTELBON

Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen

Dienst Verkoop
2, rue Mercier
L-2985 Luxemburg

Ik ben geabonneerd op het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Mijn abonneenummer is: O/.

Gelieve mij . . . gratis exempla(a)r(en) van het **Publicatieblad C 187 A/2000** toe te sturen.

Ik bestel tegen betaling . . . **extra exempla(a)r(en)**.

Taal:

Ik ben niet geabonneerd op het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* en bestel hierbij tegen betaling . . . **exempla(a)r(en)**.

Taal:

Naam:

Adres:

.....

Datum: Handtekening: